MINISTER OF NATURAL RESOURCES

MINISTRE DES RICHESSES NATURELLES

1987-1988

ANNUAL REPORT
RAPPORT ANNUEL

89-05521/

ANNUAL REPORT

for the year ended March 31, 1988

Minister of
Natural Resources of
the Province of Ontario

To his Honour
The Lieutenant-Governor
of the Province of Ontario

May it please your Honour
The undersigned begs respectfully to present to your Honour the Annual Report of the Ministry of Natural Resources for the fiscal year beginning April 1, 1987 and ending March 31, 1988.

Vincent G. Kerrio
Minister

RAPPORT ANNUEL

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988

Le ministre
des Richesses naturelles
de l'Ontario

À l'attention de son Honneur le
lieutenant-gouverneur de la
province de l'Ontario

Votre Honneur
J'ai le plaisir de vous soumettre le rapport annuel du ministère des Richesses naturelles pour l'année financière allant du 1er avril 1987 au 31 mars 1988.

Le ministre,

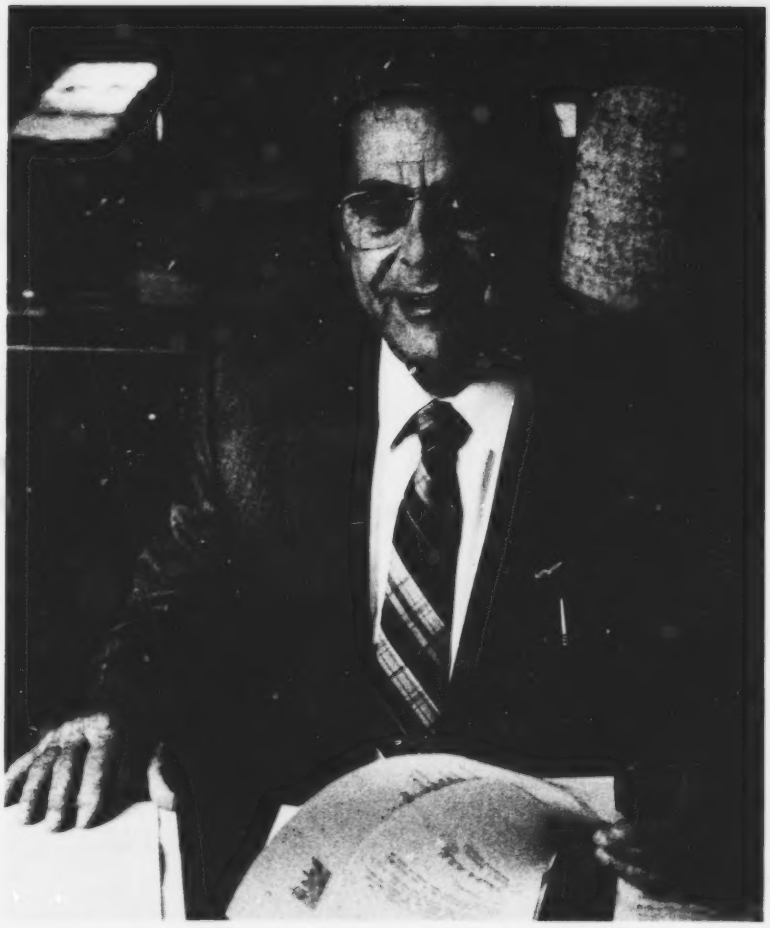
Vincent G. Kerrio

CONTENTS

Minister's Message	4
Deputy Minister's Message	6
Introduction	8
Forest Resources	11
Aviation & Fire Management	21
Lands & Waters	27
Outdoor Recreation	37
Fisheries	38
Wildlife	42
Parks & Recreational Areas	50
Recreational Boating	54
Conservation Officers	54
Administration	57
Leslie M. Frost Natural Resources Centre	64
Organization Charts	66
Statement of Revenue and Expenditure	70
Associated Agencies, Boards and Commissions	72

TABLE DES MATIÈRES

Message du ministre	5
Message du sous-ministre	7
Introduction	9
Ressources forestières	11
Surveillance et lutte contre les incendies	21
Terres et eaux	27
Loisirs de plein air	37
Pêches	39
Faune	43
Parcs et zones de loisirs	51
Navigation de plaisance	55
Agents de protection de la nature	55
Administration	57
Centre des richesses naturelles Leslie M. Frost	65
Organigrammes	67
État des revenus et des dépenses budgétaires	71
Organismes, conseils et commissions	73



MINISTER'S MESSAGE

This annual report presents a clear picture of resource management in Ontario. But to really appreciate this portrait, it is necessary to look at the kind of Ontario in which today's resource managers work.

Today, professional resource managers are not the only ones informed about the natural resource issues of the day. The public, and resource user groups, are increasingly involved, sophisticated and, above all, knowledgeable. They bring a healthy scepticism and a strong ethical sense to debates over resource use.

Over the past three years as Minister, I have met with a wide variety of people who have a keen interest in Ontario's resources. Our discussions have ranged from friendly chats to nose-to-nose 'exchanges'.

There is no shortage of difficult, visceral issues. Trade-off, compromise and balance have been the order of the day. During these meetings and discussions what has impressed me more than anything is how *right* many of these resource users have been – on all sides of an issue.

It's right to harvest forests. It's also not right, in some cases. Trapping is a legitimate enterprise, but not everywhere. Commercial fishing is important. So is sport fishing. We need to protect Crown land. We need to develop Crown land to enhance regional economies.

These apparent contradictions are the reason it is so important to clearly define the role of the Ministry of Natural Resources.

MNR's job is to protect, renew, enhance and manage Ontario's rich resource heritage for the benefit of all Ontarians, now and in the future. It's an enormous mandate requiring continual reassessment of policy and program directions. And we're doing a good job fulfilling that mandate.

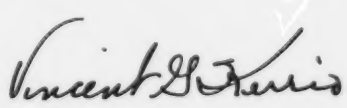
Resource management in Ontario centres squarely on conservation, the wide use of resources on a sustainable basis. We don't 'own' forests or fisheries, we are stewards, holding them in trust for future generations.

As a leading conservation agency in Ontario, MNR plays a major role in ensuring there is a healthy resource base that can also benefit the economy. At the same time, MNR cannot play a direct role in every facet of that management. That is why we have increased conservation partnerships with many agencies in the past few years.

In coming years, we will be seeking out and supporting partnerships with other agencies, groups and individuals. Our goals cannot be met without the co-operation, commitment and participation of all user groups.

For that reason, our education programs have not only been expanded but are now aimed at building a general level of public awareness leading to broader participation in resource issues.

We live in a province where modern lifestyles and millions of residents are pushing into every quiet corner where there are resources to be used and enjoyed. Accommodating that expansion, while conserving those resources, is one of the biggest challenges facing us all.



Vincent G. Kerrio
Minister

MESSAGE DU MINISTRE

Le rapport annuel que nous vous présentons est le reflet fidèle de la gestion des richesses naturelles en Ontario. Pour l'apprécier à sa juste valeur cependant, il faut bien connaître le cadre de travail de nos gestionnaires des ressources : l'Ontario d'aujourd'hui.

De nos jours, les professionnels de la gestion des ressources ne sont plus les seuls spécialistes du domaine. Le public et les utilisateurs des ressources s'intéressent davantage aux activités de gestion, sont plus exigents qu'auparavant et possèdent de meilleures connaissances sur le domaine. Ils abordent la gestion des ressources en posant des questions essentielles et en démontrant un sens moral solide.

Depuis mes trois années de service en tant que ministre, j'ai rencontré nombre d'Ontariens qui s'intéressent à la gestion des ressources. D'ailleurs, nos discussions ont été à l'occasion amicales, à l'occasion orageuses.

Bref, ce ne sont certes pas les questions difficiles et épineuses qui manquent. Les échanges, les compromis et l'équité sont donc tout à fait de mise. Ce qui m'a toujours le plus impressionné au cours de ces rencontres et discussions, c'est la légitimité des arguments des utilisateurs des ressources, peu importe leur position.

Dans certains cas, il est bien de faire la coupe du bois; dans d'autres non. Le piégeage est une activité légitime, mais pas partout. La pêche commerciale est importante; la pêche sportive aussi. Les terres de la Couronne doivent être protégées, mais elles doivent parfois être utilisées pour aider les économies régionales.

Ces contradictions soulignent bien le besoin de définir clairement le rôle du ministère des Richesses naturelles.

Le rôle du MRN est donc de protéger, renouveler et gérer notre riche patrimoine naturel pour qu'il puisse profiter aux Ontariens, aujourd'hui et dans les années à venir. Il s'agit d'un mandat important qui exige la réévaluation constante de l'orientation des politiques et programmes du Ministère. Nous nous acquittons d'ailleurs fort bien de ce mandat.

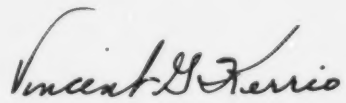
La gestion des ressources de l'Ontario tourne principalement autour de la protection, soit l'utilisation avertie et soutenue des ressources. Les forêts et les ressources de pêche ne nous appartiennent pas, nous en sommes les protecteurs pour les générations futures.

En tant qu'agence de protection de première importance en Ontario, le MRN joue un rôle déterminant pour assurer que l'économie profite de saines ressources. Le MRN ne peut toutefois pas s'occuper de toutes les facettes de la gestion. C'est pourquoi, au cours des dernières années, il a accordé une plus grande responsabilité de protection de la nature à diverses agences.

Dans les années à venir, nous tenterons d'établir de nouveaux liens avec d'autres agences, groupes et personnes. Nous ne pouvons atteindre nos objectifs sans la collaboration, l'engagement, la participation de tous les utilisateurs des ressources.

C'est pourquoi nous n'avons pas seulement élargi nos programmes éducatifs, mais nous les avons aussi conçus pour sensibiliser le public en général et l'inviter à participer plus activement à la gestion des ressources.

Nous vivons dans une province où le mode de vie incite des millions de personnes à chercher des petits coins paisibles et riches en ressources diverses. Permettre une telle expansion, tout en assurant la protection des richesses naturelles, est un des plus grands défis que nous ayons à relever.



Vincent G. Kerrio
Ministre

DEPUTY MINISTER'S MESSAGE

When I joined the Ministry of Natural Resources in 1987 as Deputy Minister, I had a lot of experience working in resource management.

Even so, my first months in the job gave me a new perspective on the importance of natural resources to this province.

That's because, like most Ontarians, I tended to associate our natural resource potential mainly with Ontario's north – vast forests that provide three-quarters of our timber production, rich deposits of mineral commodities such as copper, nickel, gold and uranium, and endless lakes and rivers.

But Ontario's resource potential is not limited to the north. Eighty per cent of the province's commercial fishing and 70 per cent of sport fishing take place in the south. Ninety-five per cent of provincial sand and gravel production and all oil and gas production occur in southern Ontario.

The message is clear. No matter where you live or work in this province – north or south – your quality of life depends a great deal on our shared wealth of natural resources.

This annual report presents an overview of how MNR manages these resources. It describes the multitude of ministry programs that contribute to the provincial well-being – programs to regenerate forests, stock lakes with fish, develop Crown land to promote economic growth in the north, map by satellite, upgrade parks and promote recreational opportunities, conserve wetlands and natural areas.

With a province the size of Ontario, and the richness of resources with which it is blessed, resource managers have their work cut out. There are more demands than ever before on our forests, land, waters, fisheries and wildlife.

And as demands increase, so do the variety of opinions as to how natural resources should best be managed and utilized. Balancing the concerns and interests of all Ontarians is the ministry's job.

That's why MNR makes every effort to be an open ministry. We don't have all the answers; we want the public to work with us to find them. In encouraging public involvement, our goal is a true active partnership – a partnership that includes shared responsibility and shared accountability.

We are grateful for the number of organizations and interest groups which have a traditional working relationship with MNR. These include other government agencies, recreation organizations, resource industry associations, and conservation groups. The ministry works closely with them, and their co-operation and advice is invaluable.

We intend to broaden the base of that participation even more. If you aren't already involved in some aspect of managing your province's natural resources, perhaps after reading this report you may wish to be.

George Tough
Deputy Minister

MESSAGE DU SOUS-MINISTRE

Lorsque je me suis joint au ministère des Richesses naturelles à titre de sous-ministre en 1987, j'avais déjà une solide expérience en gestion des ressources.

Cela ne m'a pas empêché, dès mes premiers mois en poste, de considérer l'importance des richesses naturelles de la province sous une toute nouvelle perspective.

Comme la plupart des Ontariens, j'avais l'habitude d'associer les richesses de l'Ontario au Nord de la province : de vastes forêts qui nous procurent les trois quarts de notre production de bois, un sol riche en produits comme le cuivre, le nickel, l'or et l'uranium, sans oublier les innombrables lacs et rivières.

Les richesses naturelles de l'Ontario ne sont toutefois pas limitées au Nord. Ainsi, 80 pour 100 des récoltes de pêche commerciale et 70 pour 100 des récoltes de pêche sportive proviennent du Sud de la province. De même, 90 pour 100 de la production de sable et de gravier de la province, ainsi que toute la production d'huile et de gaz, sont également attribuables au Sud de l'Ontario.

Le message est clair. Que vous viviez dans le Sud ou le Nord de la province, votre qualité de vie dépend en grande partie du partage équitable des richesses naturelles.

Le présent rapport annuel donne un aperçu de la gestion des ressources naturelles par le MRN. Il décrit les nombreux programmes du Ministère qui visent à assurer le bien-être des Ontariens : régénération des forêts, empoissonnement des lacs, aménagement des terres de la Couronne pour stimuler la croissance économique du Nord, cartographie par satellite, amélioration des parcs et promotion des possibilités récréatives et, protection des terres marécageuses et des zones naturelles.

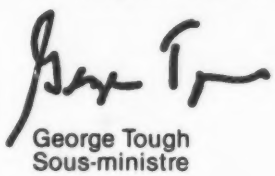
Dans une province aussi vaste et riche en ressources naturelles que l'Ontario, les gestionnaires des ressources ne manquent pas de travail. Nos forêts, terres, eaux, pêches et populations fauniques sont de plus en plus exploitées.

La demande augmente, et la variété des opinions sur la gestion et l'utilisation efficace des ressources fait de même. C'est donc la tâche du Ministère d'établir l'équilibre entre les intérêts et les préoccupations des Ontariens.

C'est pourquoi le Ministère s'efforce d'être à l'écoute des Ontariens. Nous ne possédons pas toutes les réponses et nous comptons sur le public pour nous aider à les trouver. En sollicitant la participation du public, nous favorisons un véritable travail d'équipe où tous partagent également les devoirs et les responsabilités de gestion des ressources.

Nous apprécions le travail des nombreux organismes et groupes d'intérêt qui travaillent depuis longtemps avec le Ministère. On compte à ce nombre les agences gouvernementales, les organismes de loisirs, les associations d'exploitants des ressources et les groupes de protection de la nature. Le Ministère collabore étroitement avec eux, et leurs conseils sont inestimables.

Nous souhaitons promouvoir davantage la participation du public. Si vous ne participez pas déjà à quelque aspect de la gestion des ressources, la lecture du présent rapport vous incitera peut-être à le faire.



George Tough
Sous-ministre

Introduction

The Ministry of Natural Resources is responsible for managing a wealth of resources - Crown lands and waters, forests, wildlife and fisheries.

In order to administer this huge mandate on a province-wide basis, MNR is one of the most decentralized ministries in the Ontario government. It is made up of eight administrative regions, each with its own regional office. Within the regions, there are 47 district offices. There are also five regional fire centres co-ordinated through the Aviation and Fire Management Centre in Sault Ste. Marie.

Areas of responsibility include forest regeneration, timber management, forest fire control, wildlife and fisheries management, maintenance of parks and recreational areas, aviation services, land management, mapping, water management and flood forecasting as well as research in all resource areas.

With input from the field organization, policy direction for resource management is developed at the ministry's main office at Queen's Park. The Minister is the political head of the ministry, and the Deputy Minister is the senior public servant. Main office is organized into four broad program groups: forest resources, lands and waters, outdoor recreation and finance and administration.

About 3,800 people work for MNR on a permanent basis. The ministry also hires staff on shorter-term seasonal contracts. During the peak of the summer work season the number of staff may reach 11,000.

Introduction

Le ministère des Richesses naturelles est responsable de la gestion de vastes ressources : terres et eaux de la Couronne, forêts, faune et pêches.

Pour s'acquitter de ce mandat important partout dans la province, le MRN a opté pour la décentralisation et est, de ce fait, le plus décentralisé des ministères du gouvernement de l'Ontario. Il est composé de huit régions administratives comprenant chacune un bureau régional. Quarante-sept bureaux de district relèvent des différents bureaux régionaux. Enfin, le Ministère compte aussi cinq centres régionaux de lutte contre les incendies qui relèvent, pour leur part, du Centre de surveillance et de lutte contre les incendies situé à Sault Ste. Marie.

Les diverses responsabilités du Ministère comprennent, entre autres, la régénération des forêts, la gestion du bois, la lutte aux incendies de forêt, la faune, les pêches, les parcs et zones de loisirs, les services aériens, la gestion des terres, la cartographie, la gestion des eaux, la prévision des inondations et la recherche dans tous les domaines relatifs aux ressources.

L'orientation de la gestion des ressources relève du siège social du Ministère, à Queen's Park, et tient compte des données provenant des régions. Le ministre est le chef politique du Ministère, et le sous-ministre en est le principal fonctionnaire. Le siège social du MRN se divise en quatre importants groupes de programmes : ressources forestières, terres et eaux, loisirs de plein air, et finances et administration.

Le MRN compte environ 3 800 employés permanents. Il embauche aussi du personnel contractuel à court terme pour répondre aux besoins saisonniers. Pendant l'été, il arrive même que le nombre d'employés du MRN atteigne 11 000 personnes.

FOREST RESOURCES

MNR's Forest Resources Group, in co-operation with all resource users, is working to provide Ontario with the forests of the 21st century.

As one of Ontario's most valuable renewable resources, forests provide thousands of jobs and give us a wide range of products which we use every day. Forests are habitat for wildlife. They help prevent flooding and soil erosion. They are locations of recreational enjoyment and contribute to the beauty of the Ontario landscape. MNR's forest management program focuses on balancing the many uses of this renewable resource.

RESSOURCES FORESTIÈRES

Le Groupe des ressources forestières du MRN, en collaboration avec tous les utilisateurs des ressources, s'efforce de fournir à l'Ontario les forêts du XXIe siècle.

Les forêts représentent l'une des richesses naturelles les plus précieuses de l'Ontario. Elles fournissent des milliers d'emplois et nous donnent toute une variété de produits que nous utilisons dans notre vie quotidienne. Les forêts constituent un habitat pour la faune, aident à prévenir les inondations et l'érosion des sols, offrent des possibilités de loisirs à la population et contribuent à la beauté du paysage ontarien. Le programme de gestion des forêts du MRN met l'accent sur l'utilisation équilibrée de cette ressource renouvelable.

FOREST RESOURCES

A Growing Resource

In 1987-88, Ontario's forest management program received an additional $11-million over the previous fiscal year's commitment, bringing the total amount budgeted for managing the province's forests to $217-million. Greenhouses and nurseries shipped 163 million tree seedlings, eight million more than the year before, to planting sites around Ontario in 1987. Seventy-one million of these seedlings were grown by private operators.

The 1987-88 harvest of timber on Crown land was 20.6 million cubic metres, producing about $83-million in direct revenues to the province.

Forestry and Free Trade

Forestry and the forest industries employ more than 150,000 Ontarians directly or indirectly. About 10 per cent of employment in northern Ontario is directly related to forestry. In fact, without the forest industry some communities in northern Ontario would cease to exist. The value of Ontario's shipments of forest products is about $10-billion annually, with the value added to those shipments amounting to $4.2-billion. Ontario industry exports 80 per cent of its pulp and 75 per cent of its newsprint.

These are just some of the reasons the ministry has become involved in the debate over the Canada-United States trade agreement, signed by the leaders of the two countries in January 1988. The Ontario government opposes that agreement for a number of reasons, including those related to the economic future of our resource industries and control over the management of Ontario's natural resources.

Taking a Closer Look

In December 1987, MNR released an independent appraisal of the economic condition of Ontario's forest products industries. The report by consultants Woodbridge, Reed and Associates, concluded that Ontario has the basic resource strength to become a larger force in forest products, and that it is well-positioned to achieve overall growth and capitalize on the trend to higher-valued products.

The report also identified some important challenges for government and industry, including the need to encourage new investment, and to engage in more aggressive marketing and product innovation. MNR is working with industry and other government ministries to develop a co-ordinated response to meet these challenges and opportunities.

In 1987, greenhouses and nurseries shipped 163 million tree seedlings, eight million more than the year before, to planting sites around Ontario.

En 1987, 163 millions de semis provenant de serres et de pépinières, soit 8 millions de plus que l'an dernier, ont été plantés partout en Ontario.

Une ressource en pleine croissance

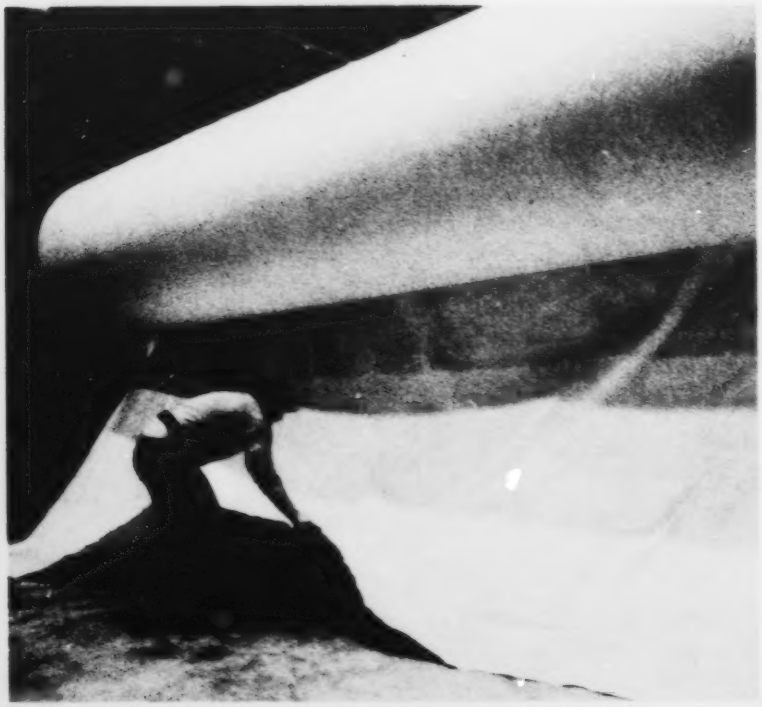
En 1987-1988, le programme de gestion des forêts de l'Ontario a reçu 11 millions $ de plus que l'année financière précédente, portant à 217 millions $ le montant investi dans le domaine de la gestion forestière. Les serres et les pépinières ont expédié 163 millions de semis sur les sites de plantations partout en Ontario en 1987. Soixante-et-onze millions de ces jeunes plants avaient été cultivés par des exploitants privés.

La récolte de bois sur les terres de la Couronne en 1987-1988 a atteint 20,6 millions de mètres cubes, rapportant des revenus directs d'environ 83 millions $ à la province.

Foresterie et libre-échange

La foresterie et les industries forestières emploient directement ou indirectement plus de 150 000 Ontariens. Environ 10 pour 100 des emplois dans le Nord de l'Ontario sont directement liés aux activités forestières. De fait, sans l'industrie forestière certaines communautés du Nord cesseraient d'exister. La valeur des expéditions ontariennes de produits forestiers est d'environ 10 milliards $ par année, la valeur ajoutée de ces expéditions représentant un montant d'environ 4,2 milliards $. L'industrie ontarienne exporte 80 pour 100 de sa production de pâte à papier et 75 pour 100 de son papier journal.

Ce ne sont là que quelques-unes des raisons pour lesquelles le Ministère a pris part au débat sur l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, signé par les chefs de gouvernement des deux pays en janvier 1988. Le gouvernement de l'Ontario s'est prononcé contre cet accord pour un certain nombre de raisons, dont celles qui se rapportent à l'avenir économique de ses industries primaires et au contrôle de la gestion de ses ressources naturelles.



Forestry and the forest industries employ more than 150,000 Ontarians directly or indirectly.

La foresterie et les industries forestières emploient plus de 150 000 Ontariens directement et indirectement.

Si l'on y regarde de plus près

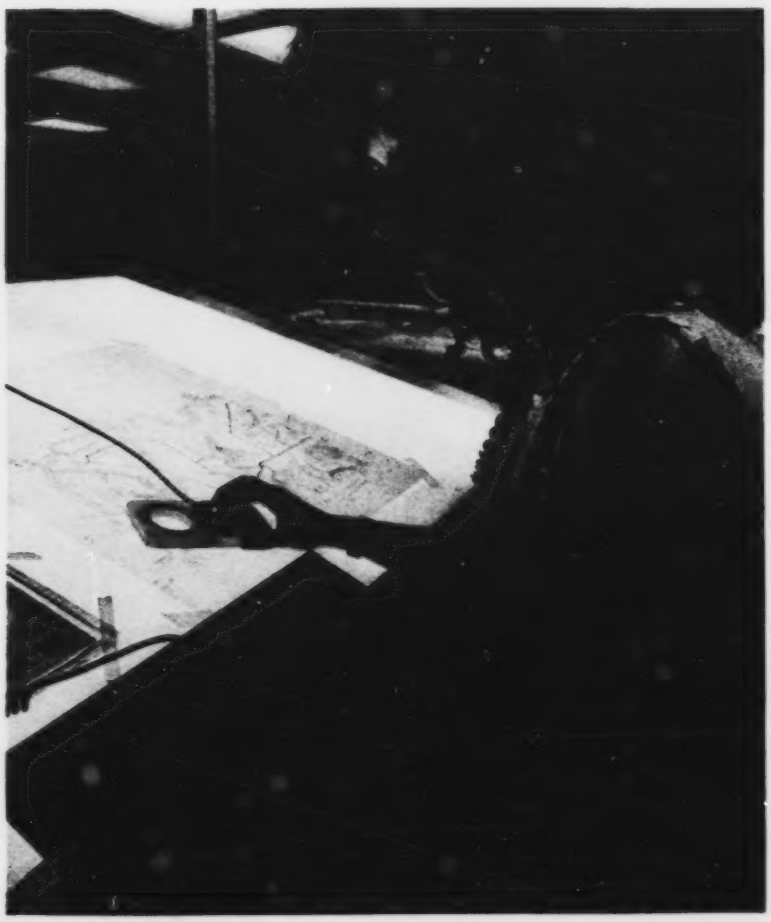
En 1987, le MRN a publié une évaluation indépendante de la situation économique des industries ontariennes de produits forestiers. Le rapport des experts-conseils Woodbridge, Reed & Associates concluait que les ressources de base de la province lui permettraient de devenir une force plus importante dans le domaine des produits forestiers et que l'Ontario était bien placé pour atteindre une croissance globale et profiter de la tendance en faveur des produits de grande valeur.

Le rapport proposait également quelques défis importants au gouvernement et à l'industrie, notamment la nécessité d'encourager les nouveaux investissements et de s'engager à fond dans les domaines de la commercialisation et de l'innovation. Le MRN collabore avec l'industrie et d'autres ministères afin de relever ces défis et profiter de ces possibilités.

Keeping Better Track

The Forest Resources Inventory (FRI) – which provides information on forest stands according to species, height, age, stocking, site class and volume – is moving into a new phase. Using a Geographic Information System (GIS), the FRI data will be digitized for computers and integrated with topographic data produced by ministry surveys and mapping staff.

The GIS technology will allow fast and convenient access to the data for analysis and updating. This forestry application of the GIS will produce 700 maps in 1988 and 1,600 the year after, making the FRI – which was produced by MNR with the co-operation of the forest industry – the largest user of the ministry's own digital Ontario Base Map program.



Forest Resources Inventory data is being digitized, which will enable foresters to print detailed, computer-generated maps of specific forest stands.

On informatise l'inventaire des ressources forestières pour permettre d'imprimer par ordinateur des cartes détaillées de peuplements forestiers précis.

Pests in Decline

In 1987, the ministry carried out its third consecutive year of a major spraying program against three forest pests – spruce and jack pine budworm and gypsy moth – to protect high-value timber and recreational areas. MNR sprayed 222,000 hectares with the biological insecticide *Bacillus Thuringiensis* or Bt.

All three pests were on the decline in Ontario, and the extent of forest defoliation (7.7 million hectares) was down significantly, compared to the peak in 1985 (16.3 million hectares). The budworm populations are concentrated in northern Ontario, with the gypsy moth found mainly in eastern Ontario.

Moving North

MNR's Forest Resources Group is moving to Sault Ste. Marie, part of the government's commitment to move more services closer to the people of northern Ontario. The Wood Measurement Section of the Timber Sales Branch, which moved north in July 1987, was the first to relocate.

The Pest Management Section will finish relocating by July 1988, and Forest Resources and Timber Sales Branch staff will be moved by September, almost two and a half years ahead of schedule.

The move of the Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI) is targeted for 1990 when construction of its new ultra-modern laboratories and greenhouses will be completed.

De meilleures données

L'Inventaire des ressources forestières (IRF), fournissant des données sur les peuplements d'arbres selon les essences, la taille et l'âge des arbres, le stockage, la classification du site et le cubage, entreprend une nouvelle phase. Grâce à la géomatique, les données de l'IRF seront numérisées, entrées dans l'ordinateur et intégrées aux données topographiques produites par le personnel des levés et de la cartographie du Ministère.

La technologie de la géomatique permettra d'accéder facilement et rapidement aux données pour effectuer des analyses et des mises à jour. Cette application de la géomatique à la foresterie permettra de produire 700 cartes en 1988 et 1 600 l'année suivante, ce qui fera de l'IRF (mis sur pied par le MRN en collaboration avec l'industrie forestière) le plus grand utilisateur du programme de cartographie de base numérique de l'Ontario.

Déclin des ravageurs

En 1987, le Ministère en était à la troisième année consécutive d'un important programme de vaporisation contre trois ravageurs forestiers (la tordeuse des bourgeons de l'épinette et du pin gris et la spongieuse), afin de protéger des bois et des zones de loisirs de grande valeur. Le MRN a vaporisé 222 000 hectares de terres à l'aide de l'insecticide biologique *Bacillus Thuringiensis*, ou Bt.

Les trois ravageurs sont sur le déclin en Ontario, et la défoliation des forêts (7,7 millions d'hectares) a été nettement inférieure au maximum atteint en 1985 (16,3 millions d'hectares). Les populations de tordeuses se concentrent dans le Nord de l'Ontario, tandis que l'on retrouve la spongieuse surtout dans l'Est de l'Ontario.

Déménagement dans le Nord

Le Groupe des ressources forestières du MRN déménage à Sault Ste. Marie, conformément à l'engagement du gouvernement à mieux desservir la population du Nord de l'Ontario. La Section de cubage du bois de la Direction des ventes forestières, qui a déménagé en juillet 1987, a été la première à être relocalisée.

Le déménagement du personnel de la Section de gestion des parasites, de la Direction des ressources forestières et de la Direction des ventes forestières, a été finalisé en septembre 1988, deux années et demie plus tôt que prévu.

L'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF) devrait déménager d'ici 1990, lorsque la construction de ses nouveaux laboratoires et serres ultra-modernes sera terminée.

Évaluation environnementale

En mai 1988 le MRN a débuté ses assemblées publiques sur l'Évaluation environnementale de portée générale pour la gestion du bois des terres de la Couronne, dernière étape du processus d'approbation de la Loi sur les évaluations environnementales. Au cours de 1987, le personnel du MRN a travaillé avec acharnement à la préparation des assemblées en révisant, en outre, le document sur l'évaluation environnementale soumis au ministre de l'Environnement pour examen en 1985. Les décisions prises par la Commission des évaluations environnementales, composée de trois membres, à la fin du processus d'audience qui durera environ 18 mois, détermineront les pratiques de gestion du bois qui s'appliqueront à l'avenir à l'ensemble de la province.

Gestion intégrée des ressources

Des directives visant à protéger l'habitat des pêches et de l'orignal dans les régions faisant l'objet d'exploitation forestière, ont été élaborées pour fins de distribution en 1988. Elles viendront compléter les directives semblables établies en 1986 pour le tourisme. De telles directives aident les forestiers à identifier les préoccupations du public en ce qui concerne le tourisme et les habitats fauniques et aquatiques, pour faire en sorte que toutes les utilisations des ressources soient prises en considération au moment de planifier des activités de gestion du bois.

Ententes de gestion forestière

Les Ententes de gestion forestière (EGF) assurent que la récolte et la régénération des forêts des terres de la Couronne se complètent l'une et l'autre. Ces ententes contractuelles entre la province et les sociétés forestières prévoient que la société entreprenne de façon intensive la planification de la gestion, la préparation adéquate des terrains, les traitements nécessaires à la régénération et l'entretien des nouvelles plantations.

En moyenne, les EGF ont favorisé une augmentation de 30 pour 100 des activités de régénération depuis leur début en 1980.

Environmental Assessment

Public hearings for MNR's Class Environmental Assessment for Timber Management on Crown Land began in May 1988 - the last stage in the process of seeking approval for timber management in Ontario under the Environmental Assessment Act. During 1987, MNR staff conducted extensive preparations for the hearings, including revision of the EA document originally submitted to the Minister of the Environment for review at the end of 1985. The decisions made by the three-member Environmental Assessment Board at the end of the hearing process - expected to take up to 18 months - will determine future timber management practices across the province.

Integrated Resource Management

Guidelines to incorporate moose and fish habitat values where timber management is being carried out were developed for distribution in 1988. They will complement similar tourism guidelines introduced in 1986. The guidelines help field foresters to identify concerns related to tourism, fish and wildlife habitat, to ensure that all resource uses are considered when planning timber management activities.

Forest Management Agreements

Forest Management Agreements (FMAs) ensure that timber harvesting and forest regeneration on Crown land go hand-in-hand. These contractual agreements between the province and forest companies require the company to carry out intensive management planning, specified levels of site preparation, regeneration treatment and tending of new tree growth.

On average, FMAs have stimulated a 30-per-cent increase in regeneration since the first ones were signed in 1980.

Two new agreements were signed during 1987, bringing the total number to 30, covering about 178,000 square kilometres, or 69 per cent of the entire area under timber licence in Ontario.

FMAs are 20-year agreements, reviewed every five years to ensure the terms of the FMA have been met. In 1987-88, three five-year reviews were conducted. For the first time, the FMAs were reviewed by a panel of individuals from outside MNR.

Benchmark

On Sepember 4, 1987, at the Gordon Cosens Forest near Kapuskasing, Natural Resources Minister Vincent Kerrio planted the 100-millionth tree on lands managed by the Spruce Falls Power and Paper Company. The company was one of the first to sign a Forest Management Agreement with the province in 1980.

Private Land Forestry

In 1987, the ministry and the Sault Ste. Marie Region Conservation Authority signed an agreement establishing a co-operative forest management program. The new "Agreement Forest" under the Forestry Act is the second such forest program in northern Ontario.

The private land forestry program provides advice, technical services and on-site management to landowners with woodlots. The well-managed woodlots that result from the program provide such benefits as enhanced wildlife, soil and water conservation, profits from wood sales and erosion control. The goal of the program is to increase the timber supply from private lands in the province.

Domtar

A new agreement between MNR and one of Ontario's major forest companies takes an innovative approach to forest management on private land, and is an example of co-operation between the ministry, industry and the public.

Through the arrangement private woodlot owners in Ontario's five easternmost counties retain ownership of their wood, but give Domtar Incorporated first-refusal option on its purchase.

Under the terms of the agreement, an average of 965 hectares of private land will be intensively managed each year. This includes planting unforested land, improving tending and harvesting techniques and increasing the use of idle lands close to mills. Domtar is responsible for implementation, and MNR is sharing in the costs and providing expertise.

New Transplanter

MNR's Thunder Bay nursery has adapted a machine to plant seedlings grown in rubberized-soil plugs. The machine, built to plant lettuce, was redesigned for planting trees. The mechanized transplanter and the artificial soil plugs, composed mostly of peat and held together by polymer, reduce crop rotation times and contribute to better stock quality. It is also possible to plant more trees per hectare. The new machine was used to plant about 6.5 million seedlings in the spring of 1988.

Deux nouvelles ententes ont été signées en 1987, ce qui en porte le total à 30, et couvrent 178 000 kilomètres carrés, soit l'équivalent de 69 pour 100 de l'étendue forestière sous permis de coupe en Ontario.

Les EGF sont des ententes d'une durée de 20 ans qui sont révisées tous les cinq ans pour assurer que les objectifs poursuivis sont atteints. Pour la première fois en 1987-1988, trois révisions quinquennales ont été effectuées par un groupe de personnes indépendantes du MRN.

Événement marquant

Le 4 septembre 1987, dans la forêt Gordon Cosens, près de Kapuskasing, M. Vincent Kerrio, ministre des Richesses naturelles, a mis en terre le cent millionième arbre planté sur des terres gérées par la Spruce Falls Power and Paper Company. Cette société a été, en 1980, l'une des premières à signer une entente de gestion forestière avec la province.

Foresterie sur les terres privées

En 1987, le Ministère et l'Office de protection de la nature de la région de Sault Ste. Marie ont signé une entente établissant un programme coopératif de gestion forestière. La nouvelle «forêt sous entente», en vertu de la Loi sur la foresterie, constitue le deuxième programme de ce genre dans le Nord de l'Ontario.

Le Programme de foresterie sur les terres privées fournit des conseils, des services techniques et une gestion sur place aux propriétaires de terrains boisés. Les terrains boisés gérés adéquatement grâce au Programme permettent une meilleure protection de la faune, du sol et des eaux, génèrent des revenus reliés à la vente de bois de coupe et assurent un meilleur contrôle de l'érosion. Le Programme vise à accroître l'approvisionnement de bois provenant des terres privées de la province.

Domtar

La nouvelle entente signée entre le MRN et la Domtar Inc., une des principales sociétés forestières de l'Ontario, est une nouveauté en matière de gestion forestière sur les terres privées et un exemple de collaboration entre le Ministère, l'industrie et le public.

Grâce à cette entente, les propriétaires de lots boisés privés des cinq comtés le plus à l'est de l'Ontario restent propriétaires de leur bois, mais doivent donner à la Domtar Inc. le droit de premier refus pour son achat.

Aux termes de cette entente, en moyenne 965 hectares de terres privées seront aménagés intensivement chaque année. Ainsi, on entreprendra de reboiser les terres non boisées, d'améliorer les techniques d'entretien et de récolte, et de promouvoir l'utilisation accrue des terres vacantes situées à proximité des scieries. La Domtar est chargée de la mise en oeuvre des projets, tandis que le MRN en partage les frais et y apporte son expertise.

Nouvelle machine à transplanter

La pépinière du MRN à Thunder Bay a adapté une machine à planter des jeunes plants cultivés dans des bouchons de sol artificiel. La machine, qui avait été construite pour planter des laitues, a dû être modifiée pour planter des arbres. La machine à transplanter et les bouchons de sol artificiel, faits essentiellement de tourbe liée par des polymères, réduisent le temps de rotation des récoltes et contribuent à l'amélioration de la qualité des peuplements. La nouvelle machine a été utilisée pour planter environ 6,5 millions de semis au printemps 1988.

Recherche et développement

Les innovations mises au point par les chercheurs et les scientifiques de l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière (IOAABF) s'intègrent de plus en plus aux méthodes d'exploitation normales partout en Ontario.

Les recherches sur la physiologie et la manutention des plants de pépinière destinés au programme de reboisement de l'Ontario continuent de permettre des économies considérables de temps, d'argent et de plants, grâce à l'amélioration des méthodes de travail dans les serres et les pépinières, de la protection pendant l'entreposage et le transport, ainsi que de la survie et de la croissance des semis après plantation sur le terrain.

Les scientifiques de l'IOAABF élaborent également des méthodes visant à réduire le temps et le coût de mise au point d'arbres améliorés du point de vue génétique. À l'heure actuelle, il faut attendre jusqu'à 40 ans pour savoir si une nouvelle sélection d'arbres est de qualité et de rendement supérieurs à ses parents. Les généticiens de l'IOAABF mettent au point des méthodes avancées pour l'évaluation et la sélection précoces des nouveaux arbres.

Research and Development

Innovations developed by forest researchers and scientists at the Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute (OTIFBI) are becoming part of normal operating practice across Ontario.

Research in the physiology and handling of nursery stock for Ontario's reforestation program continues to generate considerable savings in time, money and stock survival through improved greenhouse and nursery practices, better protection during storage and transportation, and better survival and growth after planting in the field.

OTIFBI scientists are also developing methods to reduce the time and cost required for the development of genetically improved trees. At present it can take up to 40 years to determine whether a new tree selection is an improvement in quality and yield over the parents. OTIFBI geneticists are developing advanced methods to reduce this time, and provide for early testing and selection of new trees.

Scientists at the Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute are constantly searching for ways to improve nursery stock for Ontario's reforestation program.

Les chercheurs de l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière travaillent constamment à trouver des moyens d'améliorer les plants de pépinières servant au programme de reboisement de l'Ontario.

COFRDA

The Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement (COFRDA) continues to contribute to improvements in forest management. Since the five-year, $150-million cost-sharing agreement was signed by the federal and provincial governments in 1984, 475 projects have been approved, of which 200 have been completed.

One hundred of these projects involved forest industry companies and included such activities as constructing access roads and refining new planting methods. Other projects included studying the effects of drought on seedlings; how harvesting practices affect moose habitat; and whether aerial spraying will have an effect on the food and shelter available to furbearing animals.

In 1987-88, COFRDA allocated $40.6-million to projects to enhance forest management in Ontario. It purchased more than 30 million seedlings from private growers at a cost of $8.5-million. COFRDA funds provided regeneration on more than 22,000 hectares of Crown and private land, and tending or site preparation on another 18,000 in 1987-88.

A good education

COFRDA also contributed $153,000 to the Forestry Education program, whereby MNR, in consultation with the Ministry of Education, is developing lesson plans and activities on forest-related topics for kindergarten to Grade 12. The plans will be tested in approximately 50 schools across the province in September 1988 and will be presented at workshops throughout the province by the fall of 1989.

MNR's Thunder Bay nursery has adapted a machine to plant tree seedlings grown in rubberized-soil plugs. The machine, originally designed to plant lettuce, reduces crop rotation and contributes to better stock quality.

La pépinière de Thunder Bay du ministère des Richesses naturelles a pu adapter un appareil pour planter des semis cultivés dans des bouchons de sol artificiel. Cet appareil, conçu au départ pour planter de la laitue, réduit la rotation des cultures et améliore la qualité des plants.

ECOMVRF

L'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière (ECOMVRF) continue de favoriser l'amélioration de la gestion forestière. Depuis la signature de l'entente quinquennale de partage des coûts, dotée de 150 millions $, en 1984 par les gouvernements fédéral et provincial, 475 projets ont été approuvés et 200 sont maintenant terminés.

Cent de ces projets faisaient appel à la participation de sociétés forestières et portaient sur la construction de routes et l'amélioration des techniques de plantation. D'autres projets visaient à étudier l'effet de la sécheresse sur les semis, des pratiques de récolte sur l'habitat de l'orignal, et de la vaporisation aérienne sur la nourriture et les abris des animaux à fourrure.

En 1987-1988, l'ECOMVRF a alloué 40,6 millions $ à des projets visant à améliorer la gestion des forêts en Ontario. Elle a acheté plus de 30 millions de semis auprès de producteurs privés au coût de 8,5 millions $. Les fonds de l'ECOMVRF ont permis de régénérer plus de 22 000 hectares de terres de la Couronne et de terres privées, ainsi que d'apporter des soins sylvicoles ou de préparer le terrain sur 18 000 hectares supplémentaires en 1987-1988.

Le MRN et l'éducation

L'ECOMVRF a également versé 153 000 $ au programme d'éducation scolaire sur les forêts, dans le cadre duquel le MRN, de concert avec le ministère de l'Éducation, élabore des plans de cours et d'activités reliés à la foresterie pour les enfants du jardin d'enfants à la 12e année. Les documents préparés seront mis à l'essai dans une cinquantaine d'écoles partout dans la province dès septembre 1988, et présentés sous forme d'ateliers dans les différentes régions de l'Ontario d'ici l'automne 1989.

AVIATION AND FIRE MANAGEMENT CENTRE

MNR's Aviation and Fire Management Centre (AFMC) is responsible for forest fire fighting, as well as all aspects of fire management - forest fire prevention, prescribed burns, fire prediction and research. The provincial fire centre is located in Sault Ste. Marie, with regional fire centres in Timmins, Huntsville, Sudbury, Thunder Bay and Dryden.

The AFMC program also provides non-scheduled government air transport, and radio telecommunications services for MNR field operations.

CENTRE DE SURVEILLANCE ET DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES

Le Centre de surveillance et de lutte contre les incendies (CSLI) du MRN est chargé de la lutte contre les incendies de forêt, ainsi que de tous les aspects de la gestion des incendies, qu'il s'agisse de prévention des feux de forêt, de brûlage dirigé, de prédiction des incendies, ou de recherche. Le centre provincial de lutte contre les incendies est situé à Sault Ste. Marie et a des bureaux régionaux à Timmins, Huntsville, Sudbury, Thunder Bay et Dryden.

Le programme du CSLI fournit également des services gouvernementaux de transport aérien spécial et de télécommunications radio servant aux activités du MRN sur le terrain.

Ontario's firefighters responded quickly and aggressively to the more than 1,900 fires reported in 1987.

Les pompiers forestiers de l'Ontario ont combattu de façon rapide et énergique les 1 900 feux qui leur ont été signalés en 1987.

Early Fire Season

The 1987 fire season started earlier and lasted longer than usual, but early preparations by AFMC staff helped to keep the total area consumed by fire to 75,582 hectares, significantly below the 10-year average of 234,000 hectares.

In addition to staff gearing up early in the season, there was more aggressive and faster response on initial fire attack, better organized and more effective sustained attack on fires, and more intensive detection using aerial fire surveillance. The weather also helped: winds were light to moderate during some critical periods.

In the Air

MNR's air fleet plays a vital role in both fire detection and fire fighting.

During 1987, Ontario took delivery of three CL-215s, bringing its fleet of these Canadian-made water bombers to nine. Seven of the aircraft were purchased under a federal-provincial co-operative agreement. Five Twin Otters and five helicopters make up the rest of the Ontario fire-bombing fleet.

A foam injection bombing system has been installed in one of the CL-215s to evaluate the best use and cost effectiveness of this fire fighting method.

Research on Fire

The AFMC's research and development section provides support in such areas as technical services, evaluation and application of technology, and systems management.

A computerized index and retrieval system for the fire management library was implemented in 1987. The library, which contains about 8,000 reference materials, is used by ministry personnel, universities, the United States Forest Service, and other agencies in Canada and overseas.

The ministry utilizes a number of hand-held infra-red sensing units to detect fires from the air. The research and development section has evaluated new types of sensors for use on the firelines, and upgraded existing scanning equipment.

Une saison précoce

En 1987, la saison des incendies a commencé plus tôt et duré plus longtemps que d'habitude, mais les préparations avancées du personnel du CSLI ont permis de limiter la superficie détruite par le feu à 75 582 hectares, ce qui est nettement inférieur à la moyenne de 234 000 hectares sur dix ans.

En plus de se préparer très tôt dans la saison, le personnel a adopté une attitude beaucoup plus déterminée et rapide lors de l'attaque initiale, entrepris des attaques mieux organisées et soutenues, et s'est servi de la surveillance aérienne pour faire une détection plus intensive. Le temps fut également un grand allié : les vents étaient de légers à modérés pendant certaines périodes critiques.

Dans les airs

La flotte aérienne du MRN joue un rôle essentiel dans la détection et la lutte contre les incendies de forêt.

Au cours de 1987, l'Ontario a pris livraison de trois CL-215, ce qui porte à neuf sa flotte de ces avions-citernes canadiens. Sept de ces avions ont été achetés dans le cadre d'une entente coopérative fédérale-provinciale. Le reste de la flotte d'avions-citernes de l'Ontario se compose de cinq Twin Otters et de cinq hélicoptères.

Un système de bombardement à injection de mousse a été installé sur l'un des CL-215 pour évaluer l'utilisation et la rentabilité de cette méthode de lutte contre les incendies.

Recherche sur les incendies

La Section de la recherche et du développement du CSLI fournit un soutien dans des domaines tels que les services techniques, l'évaluation et l'application de la technologie, ainsi que la gestion des systèmes.

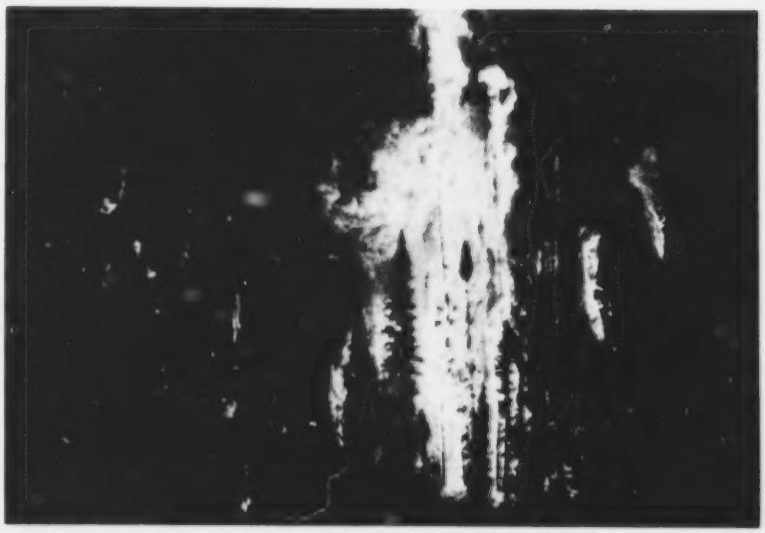
Un système informatisé d'index et d'extraction des données a été mis en place en 1987 à la bibliothèque de la gestion des incendies. La bibliothèque, qui contient environ 8 000 ouvrages de référence, sert au personnel du Ministère, aux universités, au Service des forêts des États-Unis et à d'autres organismes canadiens et étrangers.

Le Ministère utilise un certain nombre d'appareils détecteurs manuels à infrarouges pour la détection aérienne des incendies. La Section de la recherche et du développement a évalué de nouveaux genres de détecteurs pour la ligne de feu et amélioré le matériel de balayage existant.

Mise en route de l'ordinateur

Le nouveau réseau informatique du CSLI est entré en opération en 1987 dans les cinq centres régionaux de lutte contre les incendies et au CSLI. Le système de logiciel de gestion des incendies de l'Ontario, élaboré conjointement par le MRN et l'Institut national de la foresterie de Petawawa, a été installé dans tous les centres pour donner des renseignements sur la météo, les incendies et les ressources, ainsi que des prédictions sur le comportement des incendies et leur déclenchement. En 1988, le système a été étendu davantage avec le raccordement des six centres de lutte contre les incendies dans un réseau de télécommunications.

Les communications radiophoniques et les transmissions de données ont été établies entre cinq centres d'incendie par un accès au satellite Anik-C, dans le cadre d'un projet de démonstration de satellite.



The 1987 fire season started earlier and lasted longer than usual, but early preparations by AFMC staff helped to keep the total area burned below the 10-year average.

En 1987, la saison des incendies a commencé plus tôt et duré plus longtemps que d'habitude. Toutefois, les préparations avancées du CSLI ont permis de limiter la superficie totale détruite par le feu en deçà de la moyenne de dix ans.

Fire Up the Computer

AFMC's new computer system became operational in 1987 at the five regional fire centres and AFMC. The Ontario Fire Management Software System, developed jointly by MNR and the Petawawa National Forestry Institute, was installed in all locations to provide weather, fire and resource information, as well as predictions on fire behavior and occurrence. The system was expanded further in 1988, and included linkage of the six fire centres in a communications network.

Voice and data communications between five fire bases was provided by access to the Anik-C satellite as part of a satellite demonstration project.

A prototype for a new initial attack dispatching system, developed by Petawawa researchers, has been installed in the Thunder Bay fire centre for development and evaluation.

Getting the Message Out

Forest Fire Prevention Week, held April 19-25, is an important way of reinforcing the message that human carelessness is the major cause of forest fires.

To further spread the message, development has begun on fire prevention education packages for grades one to 12.

Other fire prevention initiatives include guidelines for railway operations, which were incorporated into the fire directives issued by the Railway Transport Committee. Guidelines have also been developed which recognize and offer ways to minimize the relative hazard posed by different types and sites of woods operations.

Improved Detection

An internal review in 1987 of Ontario's forest fire detection program, including aerial surveillance and random or public detection, found the existing system to be sound, but recommended some operational improvements to enhance its capabilities.

Specific recommendations were made to provide a better framework for measuring effectiveness of the system, to improve communications and to develop a consistent planning guide. It also called for improved decision support sytems, such as fire predictions, and stepped-up random checks. MNR is acting on the findings of the review.

Prescribed Burns

Forest fires can be a constructive force in forest renewal. For example, MNR uses prescribed burns or controlled fires to prepare sites for forest regeneration. There were 59 prescribed burns in Ontario during 1987, treating 14,936 hectares. This is an increase of 613 hectares over 1986. The 1987-88 program received $972,000 in additional funding from the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement (COFRDA).

Watching the Weather

The weather can have a significant impact on the risk and spread of forest fires. MNR did a climate study of the fire seasons from 1973 to 1985, and found that the weather information provided by the weather station network of the ministry and the Atmospheric Environment Service generally gave sufficient coverage to alert fire managers to potential fire danger.

A follow-up study will examine use of computer capability in calculating fire-weather risk for each base map within the area of the province's fire protection area.

Lightning causes a number of fires every year. The province is currently upgrading its 12 lightning direction finders. It is also phasing in operation of a new wind measuring system over the next five years. The system measures wind direction and speed with sophisticated sensing and monitoring equipment.

China Project

The ministry's project to develop a model forest fire management system in northeastern China is in its fourth year and nearing completion. MNR is the lead agency in this Canadian project, sponsored by the Canadian International Development Agency. The project is scheduled to end in June 1989.

Through the Jiagedaqi Model Forest Fire Management Project (JIAPRO), 29 Chinese fire staff have received a total of 636 weeks of training in Canada, including theory and practical training provided by MNR fire managers.

Canadian advisers in China are now concentrating on helping the Chinese to make the system operational and to transfer the technology in turn to the Chinese field staff.

Canada has sent about 1,000 pieces of equipment, including portable power pumps, hose, hand tools, fire weather and tower detection equipment, a communications system, and computers.

Un prototype de nouveau système de répartition au moment de l'attaque initiale, mis au point par les chercheurs de Petawawa, a été installé au centre de lutte contre les incendies de Thunder Bay pour être perfectionné et évalué.

Lancer le message

La Semaine de la prévention des incendies de forêt, qui s'est tenue du 19 au 25 avril, est une façon importante de renforcer le message avertissant que la négligence humaine est la principale cause des incendies de forêt.

Pour diffuser encore davantage le message, on a commencé à préparer du matériel éducatif sur la prévention des incendies à l'intention des élèves de la 1re à la 12e année.

Les autres moyens de prévention des incendies comprennent les directives concernant les chemins de fer, qui ont été incorporées aux directives sur les incendies émises par le Comité du transport ferroviaire. On a également mis au point des directives qui reconnaissent et offrent des moyens de minimiser le danger relatif que constituent différents genres et terrains d'exploitation forestière.

Amélioration de la détection

Une étude interne menée en 1987 sur le programme de détection des incendies de forêt de l'Ontario, notamment la surveillance aérienne et la détection au hasard ou la détection par le public, a révélé que le système existant était satisfaisant, mais a recommandé certaines améliorations opérationnelles afin d'étendre ses possibilités.

L'étude recommandait en particulier de créer un meilleur cadre d'évaluation de l'efficacité du système, d'améliorer les communications et d'élaborer un guide de planification uniforme. Elle demandait également d'améliorer les systèmes de soutien des décisions, tels que la prédiction des incendies, et d'intensifier les vérifications au hasard. Le MRN procède à la mise en oeuvre des conclusions de l'étude.

Brûlage dirigé

Les incendies de forêt peuvent être bénéfiques à la régénération forestière. Par exemple, le MRN utilise des brûlages dirigés ou des incendies maîtrisés pour préparer le terrain à la régénération forestière. Le Ministère a effectué 59 brûlages dirigés en Ontario au cours de 1987, pour traiter 14 936 hectares, soit une augmentation de 613 hectares par rapport à 1986. Le programme de 1987-1988 a reçu 972 000 $ de fonds supplémentaires dans le cadre de l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière (ECOMVRF).

Prévoir le temps

Le temps peut avoir une influence considérable sur les risques d'incendies de forêt et sur leur propagation. Le MRN a effectué une étude climatique de la saison des incendies de 1973 à 1985 et en a conclu que les renseignements météorologiques fournis par le réseau de stations météorologiques du Ministère et le Service de l'environnement atmosphérique étaient en général suffisamment précis pour alerter les chefs de service des dangers possibles d'incendie.

Une étude de suivi examinera la possibilité de faire appel à l'informatique pour calculer le risque d'incendie pour chaque carte de base sur le territoire de la zone de protection de la province.

La foudre provoque un certain nombre d'incendies chaque année. La province procède actuellement à l'amélioration de ses 12 radiogoniomètres de foudre. Elle mettra également en exploitation un nouveau système de mesure du vent au cours des cinq prochaines années. Ce système mesurera la vitesse et la direction du vent à l'aide d'un matériel de détection et de contrôle perfectionné.

Le projet chinois

Le projet du Ministère visant à mettre au point un système de lutte contre les incendies dans le Nord-Est de la Chine en est à sa quatrième année et tire à sa fin. Le MRN joue un rôle de premier plan dans ce projet commandité par l'Agence canadienne de développement international et qui doit prendre fin en juin 1989.

Dans le cadre du projet JIAPRO (projet de gestion type des incendies de forêt de Jiagedaqi), 29 stagiaires ont reçu l'équivalent de 636 semaines de formation théorique et pratique au Canada, par l'entremise des responsables de la lutte aux incendies du MRN.

Des conseillers canadiens en Chine aident actuellement à la mise en application du système et à la formation du personnel chinois de lutte contre les incendies de forêt.

Le Canada a fourni à la Chine près de 1 000 appareils et articles de lutte aux incendies, dont des pompes électriques portatives, des boyaux d'arrosage, des outils, du matériel de détection, un système de communication et des ordinateurs.

LANDS AND WATERS

Managing provincial Crown lands and waters is the responsibility of the Lands and Waters Group. Programs include surveying, mapping and remote sensing; shoreline management and flood forecasting; technical and financial support of conservation authorities; and inventory, planning and regulation of aggregate, petroleum, waterpower and peat resources.

TERRES ET EAUX

La gestion des terres et eaux de la Couronne relève du Groupe des terres et des eaux. Ses programmes portent sur l'arpentage, la cartographie et la télédétection; la gestion des rives et la prévision des inondations; le soutien technique et financier aux offices de protection de la nature; ainsi que l'inventaire, la planification et la réglementation des ressources d'agrégats, de pétrole, d'énergie hydro-électrique et de tourbe.

Although 1987 water levels were down from the record highs of the previous year, MNR maintained its vigilance,monitoring weather and water conditions on the Great Lakes.

Même si, en 1987, les niveaux d'eau ont baissé par rapport aux records établis l'année précédente, le MRN a dû demeurer vigilant pour surveiller la météorologie et les eaux des Grands Lacs.

Ever Vigilant

The all-time high water levels recorded on the Great Lakes in 1986 declined in 1987, a result of the combination of below-average precipitation and above-average evaporation.

Water levels on lakes Huron, Erie and St. Clair remain above normal, however, and MNR has maintained its vigilance monitoring weather and water conditions. The Conservation Authorities and Water Management Branch issued over 200 lake level related advisories in 1987.

The Ontario government also continued its short-term emergency assistance programs initiated in 1984, including MNR's free technical advisory services to property owners and free sandbags to municipalities.

MNR co-hosted an International Streamflow Forecasting workshop with Environment Canada in Toronto in October 1987 to exchange the latest in forecasting, technological and meteorological information.

Managing Shorelines

The Shoreline Management Advisory Council was established on April 1, 1987 to solicit public comment on shoreline management issues and advise the Minister. The council held seven public meetings and met with a number of municipalities and other groups.

MNR produced Guidelines for Developing Great Lakes Shoreline Management Plans, which were distributed for use by conservation authorities and MNR field staff. The guidelines recommend a team approach to examining flood and erosion problems.

Under the Canada-Ontario Flood Damage Reduction Program, emphasis has been placed on the preparation of hazard mapping for Great Lakes shorelines, particularly along the Niagara Peninsula, Lake Erie and southern Lake Huron.

Une vigilance de tous instants

Les niveaux records atteints par les eaux des Grands Lacs en 1986 ont diminué en 1987, grâce à une combinaison de précipitations inférieures à la moyenne et d'une évaporation supérieure à la moyenne.

Le niveau des eaux est cependant demeuré supérieur à la moyenne sur les lacs Huron, Érié et Sainte-Claire, obligeant le Ministère à une vigilance de tous instants pour surveiller les conditions atmosphériques et maritimes. La Direction des offices de protection de la nature et de la gestion des eaux a émis plus de 200 avertissements sur le niveau des eaux en 1987.

Le gouvernement de l'Ontario a également poursuivi ses programmes d'aide d'urgence à court terme lancés en 1984, qui comprennent des services consultatifs gratuits aux propriétaires et la distribution gratuite de sacs de sable aux municipalités.

Le MRN a été l'hôte, avec Environnement Canada, d'un atelier international sur la prévision du débit des cours d'eau à Toronto, en octobre 1987, en vue d'échanger les renseignements les plus récents en matière de prévision, de technologie et de météorologie.

Gestion des rives

Le Conseil consultatif sur la gestion des rives a été créé le 1er avril 1987 afin de solliciter les commentaires du public en matière de gestion des rives et de conseiller le ministre. Le Conseil a tenu sept réunions publiques et rencontré un certain nombre de municipalités et d'autres groupes.

Le MRN a établi des directives pour l'élaboration de plans de gestion des rives des Grands Lacs, qui ont été communiquées aux offices de protection de la nature et au personnel régional du Ministère. Elles recommandent de travailler en équipe pour examiner les problèmes causés par les inondations et l'érosion.

En vertu du Programme Canada-Ontario de réduction des dommages causés par les inondations, on a mis l'accent sur la préparation de cartes de risques pour les rives des Grands Lacs, particulièrement le long de la péninsule du Niagara, du lac Érié et de la partie sud du lac Huron.

Le Ministère a commencé à élaborer, en collaboration avec le ministre des Affaires municipales, une déclaration de principes sur la gestion des rives qui donnera des directives de planification uniformes aux municipalités riveraines des Grands Lacs.

Le MRN poursuit également sa participation aux études de la Commission mixte internationale sur le niveau des eaux des Grands Lacs.

Cartographie de la plaine inondable

Au cours de 1987, le MRN et le ministère des Affaires municipales ont examiné les commentaires du public, des groupes d'intérêt, des municipalités et des autres ministères sur l'ébauche d'une déclaration de principes sur la planification de la plaine inondable. Cette ébauche a ensuite été révisée en fonction des commentaires reçus. La prochaine étape sera la présentation de la déclaration au conseil des ministres de l'Ontario.

MNR is developing software to allow the communication of digitized geographic data between different computer systems.

Le MRN prépare actuellement un logiciel pour permettre la communication de données géographiques informatisées entre différents réseaux informatiques.

Work has begun with the Ministry of Municipal Affairs on drafting a policy statement for shoreline management. The statement will provide consistent planning direction to municipalities along the Great Lakes.

Involvement is also continuing in International Joint Commission studies related to Great Lakes water levels.

Flood Plain Mapping

During 1987, MNR and the Ministry of Municipal Affairs reviewed comments from the general public, interest groups, municipalities and other ministries on the draft Flood Plain Planning policy statement. The statement has been revised, based on those comments. The next step is presentation to the Ontario Cabinet.

Urban Drainage

Stormwater runoff from new urban areas can increase the risks of on-site and downstream flooding, erosion and sedimentation. Two sets of guidelines, *Urban Drainage Design* and *Erosion and Sediment Control for Urban Construction Sites* were released in 1987. Work is ongoing for a third set which will outline details of Ontario's urban drainage management program and identify roles and responsibilities.

The guidelines were the result of co-operative effort by MNR, the ministries of the Environment, Municipal Affairs, and Transportation, the Association of Conservation Authorities of Ontario, the Municipal Engineers' Association and the Urban Development Institute.

Review of Conservation Authorities

A review of the responsibilities, structure, membership, grant rates and funding levels of conservation authorities in Ontario was conducted by an inter-ministerial committee representing the ministries of Natural Resources, Environment, Agriculture and Food, Tourism and Recreation, Municipal Affairs and Treasury and Economics.

The inter-ministerial review was initiated in response to a brief in 1986 from the Association of Conservation Authorities of Ontario on reform of the system. The committee received technical support from MNR's Conservation Authorities and Water Management Branch.

Better Reporting

New computer programs have been developed and refined for financial management and statistical reporting of the conservation authorities. The financial software package was developed in co-operation with MNR's Systems Services Branch and is designed to improve expenditure forecasting and control.

Crown Land as a Development Tool

The Ontario government is undertaking a number of initiatives involving Crown land and water, to foster job opportunities and investment and to promote economic diversification in northern Ontario. Fifteen ministries are on the committee to oversee the implementation of the Crown Land as a Development Tool (CLADT) program.

Aquaculture, peat extraction, hydroelectric development, water-based recreation, tourism and cottage development are some of the land uses eligible under the program. Intensified investment is being encouraged in six primary development areas: Ear Falls, Ignace, Atikokan, Wawa, the Detour Lake-Abitibi corridor and Whitney. Implementation teams, comprising representatives of MNR and other ministries, municipal officials, northern development councils, and various public interest groups are reviewing development proposals in these areas.

One of the CLADT initiatives is the offer of longer-term tenure on Crown land and water to make it easier for entrepreneurs to obtain financing and to encourage the development of high-quality facilities.

Cottagers and Campers

As part of the Crown Land as a Development Tool (CLADT) program, the sale and lease of cottage lots on Crown land was reintroduced in 1987, resulting in the disposition of 190 lots in northern Ontario. About 70 per cent of the applicants chose to lease their lots, while 30 per cent opted for purchase.

Effective in 1988, the ministry began requiring that non-residents of Canada camping on Crown land in northern Ontario purchase a permit. The permit costs $3.50 a day for each person 17 years of age and older, or $6 per family. Before introducing the permit program on all Crown land north of the French and Mattawa rivers, MNR conducted a pilot project in Northwestern Region and Atikokan District. The $190,000 in annual permit revenues collected during the project helped to defray costs of providing services such as garbage collection and roads for Crown land camping, and MNR surveys found that charging non-residents a fee

Drainage urbain

Le ruissellement des eaux de pluie dans les nouvelles zones urbaines peut accroître les risques d'inondation, d'érosion et de sédimentation sur les lieux mêmes et en aval. Deux séries de directives, *Urban Drainage Design* et *Erosion and Sediment Control for Urban Construction Sites*, ont été publiées en 1987. Une troisième série de directives décrivant en détail le programme de gestion du drainage urbain de l'Ontario, ainsi que les rôles et responsabilités de chacun, est en cours de préparation.

Les ministères des Richesses naturelles, de l'Environnement, des Affaires municipales, des Transports, l'Association des offices de protection de la nature de l'Ontario, l'Association des ingénieurs municipaux et l'Urban Development Institute ont collaboré à l'établissement de ces directives.

Étude des offices de protection de la nature

Un comité interministériel représentant les ministères des Richesses naturelles, de l'Environnement, de l'Agriculture et de l'Alimentation, du Tourisme et des Loisirs, des Affaires municipales, et du Trésor et de l'Économie a effectué une étude des responsabilités, de la structure, de la composition, des taux de subvention et des paliers de financement des offices de protection de la nature de l'Ontario.

Cette étude interministérielle répondait à un mémoire présenté en 1986 par l'Association des offices de protection de la nature de l'Ontario sur la réforme du système. Le comité a reçu un soutien technique de la part de la Direction des offices de protection de la nature et de la gestion des eaux du MRN.

Un meilleur système de compte rendu

De nouveaux programmes informatiques ont été élaborés et raffinés pour la gestion financière et les rapports statistiques du programme des offices de protection de la nature. Le logiciel financier, conçu pour améliorer la prévision et le contrôle des dépenses, a été élaboré en collaboration avec la Direction des systèmes du MRN.

Utilisation des terres de la Couronne comme outil d'expansion

Le gouvernement de l'Ontario entreprend un certain nombre de projets concernant les eaux et les terres de la Couronne, afin de favoriser la création d'emplois et les investissements, ainsi que de promouvoir la diversification économique du Nord de l'Ontario. Quinze ministères participent au comité créé pour surveiller la mise en oeuvre du programme d'Utilisation des terres de la Couronne comme outil d'expansion (UTCOE).

L'aquaculture, l'extraction de tourbe, les aménagements hydro-électriques, les loisirs aquatiques, la promotion du tourisme et la construction de chalets font partie des utilisations des terres admissibles dans le cadre du programme. On encourage l'intensification des investissements dans six zones d'aménagement prioritaires : Ear Falls, Ignace, Atikokan, Wawa, le couloir lac Détour/ Abitibi et Whitney. Des équipes de mise en oeuvre composées de représentants du MRN et d'autres ministères, de représentants municipaux, des conseils de développement du Nord et de divers groupes d'intérêt examinent les propositions d'aménagement dans ces régions.

L'un des projets du Programme consiste à offrir des tenures à long terme sur les eaux et les terres de la Couronne pour faciliter l'obtention de capitaux par les entrepreneurs et encourager l'aménagement d'installations de première qualité.

Propriétaires de chalets et campeurs

Dans le cadre du programme d'Utilisation des terres de la Couronne comme outil d'expansion (UTCOE), le Ministère a repris la vente et la location de lots pour chalets sur les terres de la Couronne en 1987, accordant 190 lots dans le Nord de l'Ontario. Environ 70 pour 100 des demandeurs ont choisi de louer leurs lots, tandis que 30 pour 100 ont préféré l'acheter.

À partir de 1988, le Ministère a commencé à exiger que les non- résidents du Canada qui campent sur les terres de la Couronne dans le Nord de l'Ontario achètent un permis au coût de 3,50 $ par jour pour chaque personne âgée de 17 ans ou plus, ou 6 $ par famille. Avant d'introduire le programme des permis sur toutes les terres de la Couronne situées au nord de la rivière des Français et de la rivière Mattawa, le MRN avait entrepris un projet pilote dans la région du Nord-Ouest et le district d'Atikokan. Les 190 000 $ générés par la vente des permis a aidé à défrayer les coûts de services tels que l'enlèvement des déchets et la construction de routes pour le camping sur les terres de la Couronne. Les études du MRN ont démontré que le fait d'exiger un droit des non-résidents ne réduisait pas le nombre de visiteurs.

The sale and lease of cottage lots on Crown land is one aspect of a new program to stimulate and diversify northern Ontario's economy.

La vente et la location de terrains pour construction de chalets ne constituent que quelques-uns des aspects d'un nouveau programme pour stimuler et diversifier l'économie du Nord de l'Ontario.

did not have the effect of discouraging repeat visits by non-residents.

Small Hydro

MNR's program to promote development of small hydro projects was very active in 1987, with 10 projects under way, involving private sector expenditures of more than $85-million.

The Aggregates Resource

Production of mineral aggregates – sand, gravel and stone – in Ontario is approximately 165 million tonnes annually, with a direct value of $1.5-billion to the provincial economy.

To enable better management of this important resource, a comprehensive Aggregates Act has been drafted to replace the Pits and Quarries Control Act, the Beach Protection Act and part of the Mining Act which deals with quarry permits. The new legislation provides for financial remuneration to municipalities and greater involvement by municipalities in the review of aggregate operations, closer controls on those operations, and more and better rehabilitation of sites.

Two new MNR publications to help aggregates producers rehabilitate pits and quarries were released in 1987. One publication focuses on restoring pits and quarries for use as fish and wildlife habitat, and the other deals with rehabilitation problems particular to northern Ontario.

Geographic Information

A two-day seminar held by MNR's Surveys, Mapping and Remote Sensing Branch, on Geographic Information System (GIS) technology, drew more than 500 participants to hear reports on the various GIS pilot projects conducted by the ministry over the past three years.

GIS is a digitized system designed to consolidate a vast amount of information on land and land use in easily accessible form. The system will store, analyse, correlate and distribute data on everything from soil conditions to sewer lines.

Petites centrales hydro-électriques

Le programme du MRN visant à encourager l'aménagement de petites centrales hydro-électriques a été très actif en 1987; 10 projets actuellement en cours génèrent des investissements de plus de 85 millions $ de la part du secteur privé.

Ressources d'agrégats

La production ontarienne d'agrégats minéraux (sable, gravier et pierre) est d'environ 165 millions de tonnes par an, ce qui représente une valeur directe d'environ 1,5 milliard $ pour l'économie provinciale.

Afin de permettre une meilleure gestion de cette importante ressource, la Loi de 1988 sur les agrégats a été rédigée pour remplacer la Loi sur les puits d'extraction et les carrières, la Loi sur l'enlèvement du sable et une partie de la Loi sur l'exploitation minière, qui traite des permis de carrière. La nouvelle loi prévoit pour les municipalités une rémunération financière et une plus grande participation à l'examen des exploitations d'agrégats, une surveillance plus étroite de ces exploitations, ainsi qu'une meilleure réhabilitation des sites.

Deux nouvelles publications ont paru en 1987 pour aider les producteurs d'agrégats à réhabiliter les puits d'extraction et les carrières; l'une porte sur la restauration des puits d'extraction et des carrières pour créer un habitat pour le poisson et la faune, tandis que l'autre traite des problèmes de réhabilitation particuliers au Nord de l'Ontario.

Données géographiques

Un séminaire de deux jours, organisé par la Direction des levés, de la cartographie et de la télédétection du MRN, a attiré plus de 500 participants, intéressés par les divers projets pilotes de géomatique effectués par le Ministère au cours des trois dernières années.

La géomatique est un système numérique conçu pour regrouper une énorme quantité de données sur les terres et leur utilisation sous une forme facilement accessible. Il permettra d'emmagasiner, d'analyser, de mettre en corrélation et de distribuer des données sur tous les domaines, des conditions du sol aux conduites d'égout.

Échange de données

La mise au point d'un Protocole d'échange de données cartographiques (PEDC), qui permettrait de communiquer des données géographiques entre différents systèmes informatiques, a été amorcée avec l'appui du MRN. Les autorités fédérales canadiennes et américaines, ainsi que des groupes internationaux, tels que le Groupe de travail sur les données géographiques numériques de l'OTAN, ont fait part de leur très grand intérêt pour le PEDC. Les normes du PEDC ont été préparées et distribuées aux utilisateurs pour obtenir leurs commentaires. Le logiciel est en cours de préparation, et des démonstrations sur l'utilisation des normes auront lieu en 1988.

This golf course is an example of a rehabilitated pit or quarry. MNR has drafted new legislation for Ontario's aggregates industry which will provide for more and better rehabilitation of extraction sites.

Ce terrain de golf est un bon exemple d'une carrière ou d'un puits d'extraction réhabilité. Le MRN a présenté une nouvelle législation régissant l'industrie des agrégats afin de favoriser la réhabilitation efficace des sites d'extraction.

Data Interchange

Development of a Map Data Interchange Format (MDIF) that would allow for communication of geographically-related data between different computer systems was initiated and is supported by MNR. Strong interest has been expressed in the MDIF by both Canadian and U.S. federal agencies and by international groups such as the Digital Geographic Information Working Group of NATO. The MDIF standard has been prepared and distributed to users for comment. Software development is progressing, and demonstrations of the use of the standard will take place in 1988.

Satellite View

A project to map forests according to classes that indicate the "burnability" of stands of trees in a forest fire is a co-operative effort of the Ontario Centre for Remote Sensing (OCRS) and the North Central Regional Office of MNR. The mapping is done through the computer analysis of satellite data, and results will be integrated into a data base of forest fire control information established by the region.

The OCRS is conducting research into the use of computer-analysed satellite data for surveying the regrowth of forests, some years after logging or fire. OCRS scientists visited 10 sites across northern Ontario to check new growth, and they are now classifying these sites on high-resolution satellite data to test the effectiveness of the satellite method. The research is supported by the Canada-Ontario Forest Resource Development Agreement.

Native Affairs

MNR initiated the transferral of responsibility for native land claims research and associated policy functions from MNR to the Ontario Native Affairs Directorate (ONAD). The move is consistent with the Ontario government's policy to consolidate its approach to native issues.

The directorate, as the lead government agency in developing government policy on native concerns, will assume responsibilities related to native land claims: conducting historical research, obtaining legal opinions and developing positions.

The ministry will continue to develop policy on hunting, fishing, trapping and other natural resource issues that affect native people, and will provide expertise on land and resource issues relating to land claims.

ONAD also assumed responsibility for further developing draft principles written by MNR's former Office of Indian Resource Policy for negotiations over surrendered Indian reserve land. Issues include unsold parcels of land, beds of navigable waters, road and marine or shoreline allowances and other public highways, and reservations in patents.

Although Native Land Claims research is now the responsibility of the Ontario Native Affairs Directorate, MNR will continue to develop policy on native trapping, fishing, hunting and other native-related natural resource issues.

Quoique les recherches sur les revendications territoriales soient maintenant la responsabilité de la Direction des Affaires autochtones de l'Ontario, le MRN continuera d'élaborer des politiques relatives au piégeage, à la pêche, à la chasse et aux autres questions concernant les richesses naturelles à l'égard des autochtones.

Satellite data has widespread application in resource management. In north central Ontario, the Ontario Centre for Remote Sensing and the regional office are using satellite data to create maps indicating the "burnability" of forest stands.

Les données par satellite ont de nombreuses applications dans le domaine de la gestion des ressources. Dans le Centre-Nord de l'Ontario, le Centre ontarien de télédétection et le bureau régional du Ministère utilisent des données provenant de satellites pour dresser des cartes sur l'inflammabilité des peuplements forestiers.

Vue d'un satellite

Un projet de cartographie des forêts selon des catégories indiquant la vulnérabilité au feu des peuplements d'arbres dans une forêt en cas d'incendie est mené en collaboration par le Centre ontarien de télédétection (COT) et le bureau régional du Centre-Nord du MRN. La cartographie est effectuée par une analyse informatique des données de satellite, et les résultats seront intégrés dans une banque de données sur la lutte aux incendies de forêt, établie dans la région.

Le COT effectue des recherches sur l'utilisation des données de satellite analysées par ordinateur pour l'étude de la régénération des forêts quelques années après leur récolte ou un incendie. Les scientifiques du COT ont visité dix sites dans le Nord de l'Ontario pour observer les nouvelles pousses, et ils procèdent maintenant à la classification de ces sites, sur des données de satellite à haute résolution, pour en vérifier l'efficacité. Cette recherche est appuyée par l'Entente Canada-Ontario sur la mise en valeur de la ressource forestière.

Affaires autochtones

Le MRN a mis de l'avant le transfert de la responsabilité des recherches sur les revendications territoriales des autochtones, et les fonctions de politique qui y sont associées, à la Direction des affaires autochtones de l'Ontario (DAAO). Ce transfert a été effectué dans le cadre de la politique de regroupement des questions autochtones du gouvernement de l'Ontario.

La Direction, en tant que principal organisme gouvernemental chargé d'élaborer les politiques relatives aux questions autochtones, assumera les responsabilités du MRN en matière de revendications territoriales des autochtones : effectuer les recherches historiques, obtenir des opinions légales et adopter des positions.

Le Ministère continuera d'élaborer les politiques relatives à la chasse, à la pêche, au piégeage et aux autres questions touchant les richesses naturelles à l'égard des populations autochtones; il offrira également son expertise sur les questions des terres et des ressources relatives aux revendications territoriales.

La DAAO assumera également la responsabilité d'élaborer davantage les principes rédigés par l'ancien Bureau des politiques sur les ressources indiennes du MRN pour les négociations concernant les terres cédées par les réserves indiennes. Les questions à négocier sont les parcelles de terre invendues, le lit des voies navigables, les emprises de routes ou de voies navigables, les autres voies publiques et les réserves inscrites en lettres patentes.

OUTDOOR RECREATION

MNR's Outdoor Recreation Group is responsible for fisheries, wildlife, parks and recreational areas, recreational boating and law enforcement.

The Group has programs to protect resources that are threatened, reintroduce species that have been lost, rehabilitate habitat, develop recreational opportunities and balance competing uses of these resources.

LOISIRS DE PLEIN AIR

Le Groupe des loisirs de plein air a la responsabilité des pêches, de la faune, des parcs et des zones récréatives, de la navigation de plaisance et de l'application des règlements.

Il mène des projets visant à protéger les ressources menacées, réintroduire des espèces disparues, restaurer les habitats, créer des possibilités récréatives et assurer l'exploitation équitable des différentes ressources.

FISHERIES

Ontario's fisheries resource is among the richest in the world. More than 150 species are found in lakes, rivers and streams across the province. Fishing is a recreation for many people and a source of livelihood for others.

MNR's Fisheries Branch develops and implements management programs in assessment, research, education, stocking, rehabilitation and protection to ensure our fisheries provide an ongoing benefit for all Ontarians.

Revenues from the sale of the 1987 resident sport fishing licence were directed to more than 450 projects. One project was the re-introduction of Atlantic salmon to Lake Ontario.

Les revenus provenant de la vente du permis de pêche sportive de résident de 1987 ont servi à plus de 450 projets. Parmi ces projets, on note la réintroduction du saumon atlantique dans les eaux du lac Ontario.

Licence a Success

The sale of 1987 resident sport fishing licences brought in revenues in excess of $9.2-million, over $1-million more than anticipated. These revenues were directed to more than 450 projects to expand and improve fisheries management across the province.

Licence revenues supported projects such as inventory and assessment, population and habitat management, improvements to spawning areas, stream and lake rehabilitation, and construction of fishways and access points.

Revenues were also allocated to increased enforcement; to public information and education services; to assist the Community Fisheries Involvement Program (CFIP); to fisheries research to improve fish stocks; and to fish culture to increase production.

Independent Advice

When the Ontario Fisheries Advisory Council was established in June 1987 under the chairmanship of Dr. E. J. Crossman of the Royal Ontario Museum, it immediately started on its first task: reviewing the use of revenues from the new resident sport fishing licence. The council will also advise the Minister on the provincial fisheries program including proposed new programs and policies dealing with fisheries management. This independent council has members representing all types of fisheries users throughout the province.

PÊCHES

Les ressources de pêche de l'Ontario sont parmi les plus importantes au monde, et l'on trouve plus de 150 espèces dans les lacs, rivières et cours d'eau de la province. La pêche est un loisir pour bien des gens et une source de revenu pour d'autres.

La Direction des pêches du MRN élabore et met en oeuvre des programmes de gestion dans le domaine de l'évaluation, de la recherche, de l'éducation, de l'empoissonnement, de la réhabilitation et de la protection pour faire en sorte que tous les Ontariens continuent de profiter des avantages de la pêche.

Le permis est une réussite

En 1987, la vente des permis de pêche sportive de résidents a rapporté plus de 9,2 millions $, soit au-delà de 1 million $ de plus que prévu. Les revenus ont servi à financer plus de 450 projets d'expansion et d'amélioration de la gestion des pêches partout dans la province.

Les projets financés par la vente des permis comprennent des inventaires et des évaluations, la gestion des populations et de l'habitat, l'amélioration des frayères, la réhabilitation des cours d'eau et des lacs, ainsi que la construction de passes migratoires et de points d'accès.

Des revenus ont également été affectés à l'amélioration de l'application des règlements de la pêche; aux services d'information et d'éducation du public; au Programme de participation communautaire à la gestion des pêches (PPCGP); aux travaux de recherche pour améliorer les stocks d'empoissonnement; de même qu'aux installations piscicoles, pour en améliorer le rendement.

A new fisheries education program will teach children the value of Ontario's fisheries and the importance of wise management.

Un nouveau programme d'éducation scolaire sur les pêches enseignera aux jeunes la valeur des pêches de l'Ontario et l'importance d'une gestion efficace.

Conseils indépendants

Dès sa création en juin 1987, sous la présidence du Dr E.J. Crossman du Musée royal de l'Ontario, le Conseil consultatif sur les pêches de l'Ontario n'a pas tardé à entreprendre sa première tâche : examiner l'utilisation des revenus provenant de la vente des nouveaux permis de pêche sportive de résidents. Le Conseil fera également des recommandations au ministre sur les programmes de pêche provinciaux, notamment les nouveaux programmes et les nouvelles politiques proposés dans le domaine de la gestion des pêches. Ce conseil indépendant se compose de membres représentant les utilisateurs des ressources de pêche de toute la province.

La participation au PPCGP

Au cours de sa sixième année de fonctionnement, le PPCGP a été plus populaire que jamais, et ses projets sont devenus plus variés. Les participants s'écartent des projets concernant la truite, le doré et le saumon, pour s'intéresser à l'achigan à petite bouche, au maskinongé et au brochet. Les clubs adoptent des rivières et des lacs et y travaillent régulièrement chaque année.

Dans le Nord de l'Ontario, de nombreux pourvoyeurs se groupent pour parrainer des projets d'amélioration des populations de doré et de leur habitat. Les propriétaires de chalets s'inscrivent plus nombreux au PPCGP. Cette année, environ 520 000 $ ont été consacrés à 212 projets, le nombre le plus élevé dans l'histoire du PPCGP.

Getting Involved with CFIP

In its sixth year of operation, CFIP is more popular than ever and its projects are becoming more varied. Participants are branching out from trout, walleye and salmon projects and venturing into projects for smallmouth bass, muskellunge and pike. Clubs are adopting rivers and lakes and working on them on an annual basis.

In northern Ontario, many outfitters are getting together to sponsor projects to improve walleye populations and habitat. More cottagers are also enrolling in CFIP. About $520,000 was spent on 212 projects this year, the highest number in CFIP's history.

Commercial Fishing

Commercial fishing contributes about $100-million annually to the Ontario economy, supporting thousands of jobs directly and indirectly.

In 1987, sales of fish from the Great Lakes amounted to more than $50-million. Perch was the most valuable species, and smelt had the largest volume. Other major species harvested included walleye, yellow perch, white bass, lake whitefish and cisco.

MNR and the industry are co-operating on a number of fisheries management projects. Commercial fishermen are helping to monitor and minimize incidental catch on Lake Huron and at Long Point Bay on Lake Erie. The ministry will continue to deal with problems of incidental catch on a lake-by-lake basis, based on local conditions.

Self-policing by the industry is continuing successfully on Lake Erie to ensure that fishing regulations are followed for the long-term health of the resource.

Education

Teaching children the value of Ontario's fisheries and instilling in them an appreciation of the importance of wise management of our resources, is the aim of a new fisheries education program.

A steering committee, with representatives from the ministries of Natural Resources, Education, and Environment, oversees development of resource materials for teachers from kindergarten to high school. The Youth Fisheries Education program receives funds from the ministry's budget and from the Resident Sport Fishing Licence program.

Protecting Habitat

Ontario is developing a system for classifying fisheries habitat to enable identification and protection of critical areas around the province.

A large inventory of data has already been compiled on the Great Lakes, and this information is being used to develop a standard across the lakes. Another program involves classification of stream habitat. A review of literature and existing information has been conducted, with a view to recommending an Ontario-wide system.

Cleaning up the Great Lakes

Remedial Action Plans (RAP) are an international venture aimed at cleaning up 21 "Areas of Concern" on the Great Lakes. The areas were identified by the Great Lakes Water Quality Board of the International Joint Commission. Provincial, state and federal governments, and the public on both sides of the border, are co-operating in the development of plans to address environmental problems.

Hatching Fish

The most modern fish hatchery in southern Ontario, the Harwood Fish Culture Station on Rice Lake near Cobourg, was officially opened in the summer of 1987.

At the time of the opening, the station was busy raising more than 600,000 lake trout and brown trout for Lake Ontario and other waters, and was into its first year of production.

A new facility on the site of the Tarentorus Fish Culture Station near Sault Ste. Marie, is scheduled to be operating in 1988. Most of the fish reared at this station will be lake trout, destined for Lake Superior.

Pêche commerciale

La pêche commerciale rapporte environ 100 millions $ par année à l'économie de l'Ontario, en plus de fournir des milliers d'emplois directs et indirects.

En 1987, les ventes de poisson des Grands Lacs s'élevaient à plus de 50 millions $. La perche était l'espèce la plus profitable, et l'éperlan représentait le plus gros volume de prises. Les autres principales espèces récoltées sont le doré, la perchaude, le bar blanc, le corégone et le cisco.

Le MRN et l'industrie collaborent à la réalisation de nombreux projets de gestion des pêches. Les pêcheurs commerciaux aident à surveiller et minimiser les prises accidentelles sur le lac Huron et dans la baie de Long Point, sur le lac Érié. Le Ministère continuera à s'occuper des problèmes de prises accidentelles dans chaque lac individuellement, en fonction des conditions locales.

L'autoréglementation de l'industrie se poursuit avec succès sur le lac Érié pour faire en sorte que les règlements de la pêche soient respectés, pour le maintien à long terme des ressources.

Éducation

Un nouveau programme d'éducation sur les pêches a pour but d'enseigner aux jeunes la valeur des pêches en Ontario et de leur faire comprendre l'importance d'une sage gestion de nos ressources.

Un comité directeur composé de représentants des ministères des Richesses naturelles, de l'Éducation et de l'Environnement supervise l'élaboration de matériel sur les ressources à l'intention des enseignants, du jardin d'enfants au secondaire. Le Programme d'éducation scolaire sur les pêches reçoit des fonds du budget du Ministère et du Programme de permis de pêche sportive de résident.

Protection de l'habitat

L'Ontario procède à l'élaboration d'un système de classification de l'habitat des poissons permettant d'identifier et de protéger les régions importantes de la province.

Une grande quantité de données ont déjà été compilées sur les Grands Lacs, et cette information est utilisée actuellement pour l'établissement d'une norme applicable à tous les lacs. Un autre programme porte sur la classification de l'habitat des ruisseaux. Le Ministère a effectué une étude des textes et des renseignements s'y rapportant, dans le but de recommander un système applicable à l'ensemble de l'Ontario.

Nettoyage des Grands Lacs

Les Plans d'action correctrice (PAC) font partie d'une démarche internationale destinée à nettoyer 21 «zones de préoccupations» dans les Grands Lacs. Ces zones ont été identifiées par le Conseil de la qualité de l'eau des Grands Lacs de la Commission mixte internationale. Les autorités provinciales et fédérales, les États américains, ainsi que le public des deux côtés de la frontière, collaborent à l'élaboration de plans destinés à résoudre les problèmes environnementaux.

L'élevage du poisson

La station piscicole la plus moderne du Sud de l'Ontario, la frayère de Harwood sur le lac Rice, près de Cobourg, a été inaugurée officiellement en été 1987.

Au moment de l'inauguration, la frayère élevait plus de 600 000 touladis et truites brunes pour l'empoissonnement du lac Ontario et d'autres eaux, au cours de sa première année de production.

Une nouvelle installation doit ouvrir ses portes en 1988 sur le terrain de la frayère de Tarentorus, près de Sault Ste. Marie. La plus grande partie du poisson élevé dans cette frayère sera du touladi destiné au lac Supérieur.

Touladi et corégone

Le touladi est un poisson très délicat, particulièrement vulnérable à une récolte excessive, aux pluies acides, à l'appauvrissement de l'habitat, à la pollution et aux lamproies. Des groupes de travail composés de scientifiques et de gestionnaires des pêches se rencontrent pour étudier des données de recherche sur le touladi et recommander des façons d'en améliorer la gestion en Ontario.

Un projet de réhabilitation du corégone dans le lac Simcoe, entrepris en 1982, est passé du stade de projet pilote à celui de programme d'empoissonnement important en 1987. Cent mille jeunes poissons d'un an ont été ensemencés dans le lac au printemps, et 70 000 alevins à l'automne; le MRN comparera le succès des deux opérations.

Lake Trout and Whitefish

Lake trout are highly sensitive fish, especially vulnerable to overfishing, acid rain, habitat loss, pollution, and lampreys. Working groups composed of scientists and fisheries managers are meeting to study research data on lake trout and to recommend ways to improve lake trout management in Ontario.

A rehabilitation project for whitefish in Lake Simcoe, begun in 1982, moved from the pilot stage to a major stocking program in 1987. One hundred thousand yearlings were stocked in the spring, and 70,000 fingerlings in the fall. The success of the two plantings will be compared.

WILDLIFE

Wildlife management includes protecting habitat, fighting rabies, saving endangered species and providing recreational activities involving wildlife. MNR's Wildlife Branch conducts wildlife research, allocates hunting opportunities, and invites public participation, wherever possible, in wildlife programs.

Wildlife '87

MNR participated in Wildlife '87, a national conservation awareness program commemorating the 100th anniversary of the creation of the first wildlife sanctuary in North America, at Last Mountain Lake in Saskatchewan.

Each month during 1987, MNR highlighted the accomplishments of a particular individual with an award for his or her valuable contribution to wildlife in Ontario. The "Conservationist of the Month" for wildlife was such a success that MNR decided to continue with an expanded awards program in 1988 to honor Ontarians who are active in all areas of conservation.

Fisheries managers and scientists are examining ways of improving Lake trout management in Ontario.

Les gestionnaires et scientifiques des pêches étudient des façons d'améliorer la gestion du touladi en Ontario.

LA FAUNE

La gestion de la faune comprend la protection de l'habitat, la lutte contre la rage, la sauvegarde des espèces menacées et la mise en oeuvre d'activités de loisirs liées à la faune. La Direction de la faune du MRN effectue des recherches sur la faune, accorde des permis de chasse et invite le public à participer, dans la mesure du possible, aux programmes fauniques.

Faune 87

Le MRN a participé à Faune 87, programme national de sensibilisation à la protection de la nature commémorant le 100e anniversaire de la création de la première réserve faunique en Amérique du Nord, au lac Last Mountain, en Saskatchewan.

Chaque mois en 1987, le MRN a souligné les réalisations d'une personne particulière en lui accordant une récompense pour sa contribution à la protection de la faune en Ontario. Le programme de L'Écologiste du mois, dans le domaine de la faune, a connu un tel succès que le MRN a décidé d'étendre le programme, en 1988, en offrant des récompenses aux Ontariens qui oeuvrent dans tous les domaines de la protection de la nature.

Un projet réussi

Pour marquer la Semaine nationale de la faune de 1987, le MRN a distribué du matériel éducatif spécial sur la faune à 16 500 enseignants des 4e, 5e et 6e année, ainsi qu'aux centres d'éducation sur la vie en plein air et l'environnement partout en Ontario. Le personnel du Ministère a aussi donné des conférences à plus de 25 000 élèves, en mettant l'accent sur une gestion et une utilisation averties des ressources fauniques.

Le Ministère encourage l'éducation dans le domaine de la faune tout au long de l'année grâce au projet «WILD», qui vise à donner des renseignements sur la faune et son habitat aux élèves des écoles élémentaires. Plus de 6 500 enseignants de l'Ontario et 280 animateurs d'ateliers ont été formés depuis le lancement de ce programme en 1985.

The Pollution Probe Foundation's project to transform a derelict parking lot in downtown Toronto into a sanctuary for urban wildlife won the 1987 CWIP Achievement Award.

Le projet de la Pollution Probe Foundation de transformer un terrain de stationnement désuet au centre-ville de Toronto en un habitat faunique urbain a mérité le prix du projet le plus remarquable du PPCGF pour 1987.

PPCGF veut dire participation

Plus de 5 000 bénévoles ont consacré près de 50 000 heures de travail à 172 projets entrepris dans le cadre du Programme de participation communautaire à la gestion de la faune (PPCGF), en 1987. Chaque année, des bénévoles trouvent des idées nouvelles et innovatrices pour améliorer l'habitat et les populations

Success in Conservation

To mark National Wildlife Week in 1987, MNR distributed special wildlife education kits to 16,500 grades 4, 5 and 6 teachers, and outdoor or environmental education centres across Ontario. Ministry staff also gave talks to more than 25,000 school children, stressing wise management and use of wildlife resources.

The ministry promotes wildlife education year-round with Project WILD, a program giving elementary school children information about wildlife and habitat. More than 6,500 Ontario teachers and 280 workshop leaders have been trained in the program since it began in 1985.

CWIP Spells Involvement

More than 5,000 volunteers donated close to 50,000 hours of work on 172 projects under the Community Wildlife Involvement Program (CWIP) in 1987. Every year, volunteers think up new and more innovative ideas to improve wildlife habitat, enhance wildlife populations or contribute to research.

The projects this year included monitoring of loon populations and habitat for the Ontario Lakes Loon Survey, organized by the Long Point Bird Observatory and involving about 600 volunteers. Volunteers assisted with MNR's reintroduction program for peregrine falcons and engaged in a variety of habitat rehabilitation projects. The 1987 CWIP Achievement Award was presented to the Pollution Probe Foundation for Ecology Park, an urban wildlife habitat project located in downtown Toronto.

Preserving Peregrines

The year 1987 marked the 10th anniversary of a ministry project to release peregrine falcons to the wild. MNR's efforts to improve the status of this endangered species were aided, as in previous years, by a number of dedicated volunteer groups.

A total of 30 young falcons were released over two areas: 15 in Ottawa and 15 in the Niagara Peninsula. This new "mass release" approach was initiated to offset the mortality rate of the young peregrines which can run as high as 80 per cent the first year.

Saving Eagles

Another endangered species is the bald eagle. For the second consecutive year the Grand River Conservation Authority, in co-operation with MNR, raised and released two young bald eagles into the wild at the Taquanyah Conservation Area, near Cayuga. The Hamilton Naturalists Club, World Wildlife Fund and Air Canada also contributed to the success of this project.

Four Rare Plants

Four new plant species were added to the list of Ontario's endangered species in 1987. They are the Cucumber Tree, the Heart-Leaved Plantain, the Prickly Pear Cactus and the Large-Whorled Pogonia. Except for the Prickly Pear Cactus these rare plants are found only in localized parts of southwestern Ontario, and are considered endangered due to the destruction of their natural habitat.

A person convicted of damaging a protected plant, or its habitat, is liable to a fine of up to $3,000 or to imprisonment for up to six months, or both.

Bird Atlas

The Atlas of the Breeding Birds of Ontario, a major provincewide project made possible by the work of more than 1,400 volunteers, was published in September, 1987. The atlas identifies the breeding distribution and abundance of every bird species in the province.

The Federation of Ontario Naturalists and the Long Point Bird Observatory were sponsors of the project, and the ministry contributed funding and support such as transportation for the field work. A number of ministry staff also volunteered their own time to work on the project.

Wild Turkey

The wild turkey was chosen as the 1987 symbol of National Wildlife Week in Ontario. One of North America's most challenging game birds, the wild turkey, disappeared from southern Ontario at the turn of the century. Through a co-operative effort involving MNR, the Ontario Federation of Anglers and Hunters and other conservationists, a reintroduction program was started in 1984, using turkeys from the United States.

By 1987, numbers were sufficiently large in eastern Ontario that a controlled hunt was held in Napanee District. Hunters were required to attend mandatory training sessions specifically for turkey hunting. The wily turkey lived up to its reputation for elusiveness, and only 10 per cent of the eligible hunters were successful, harvesting only 63 birds in total, all males.

fauniques, ou contribuer aux recherches dans ce domaine.

Cette année, les projets comprennent la surveillance des populations de huarts et de leur habitat pour l'Enquête sur le huart dans les lacs de l'Ontario, organisée par l'observatoire ornithologique de Long Point, qui fait appel à environ 600 bénévoles. Des bénévoles ont participé au programme de réintroduction du faucon pèlerin et travaillé à divers projets de réhabilitation de l'habitat. En 1987, le prix du projet le plus remarquable du PPCGF a été accordé à la Pollution Probe Foundation pour son projet du parc Ecology, un projet d'habitat faunique urbain situé au centre-ville de Toronto.

La préservation des faucons pèlerins

L'année 1987 marquait le 10e anniversaire du projet mis sur pied par le Ministère pour réintroduire le faucon pèlerin en Ontario. Comme par le passé, les efforts du MRN pour améliorer la situation de cette espèce menacée ont été appuyés par un grand nombre de bénévoles dévoués.

Un total de 30 faucons ont été relâchés dans deux régions : 15 à Ottawa et 15 dans la péninsule du Niagara. Cette nouvelle méthode de remise en liberté massive a été adoptée pour compenser le taux de mortalité des jeunes faucons pèlerins, qui peut atteindre 80 pour 100 la première année.

Sauver les aigles

L'aigle à tête blanche est une autre espèce menacée. Pour la deuxième année consécutive, l'Office de protection de la nature de la rivière Grand, en collaboration avec le MRN, a élevé et relâché deux jeunes aigles à tête blanche dans la Zone de protection de la nature de Taquanyah, près de Cayuga. Le Hamilton Naturalists Club, le Fonds mondial pour la nature et Air Canada ont aussi contribué au succès de ce projet.

Quatre plantes rares

Quatre nouvelles espèces végétales ont été ajoutées à la liste des espèces menacées de l'Ontario en 1987. Ce sont le magnolia à feuilles acuminées, le plantain à feuilles cordées, l'oponce et la pogonie verticillée. À l'exception de l'oponce, ces plantes rares ne se trouvent que dans certaines régions limitées du Sud de l'Ontario et sont menacées en raison de la destruction de leur habitat naturel.

Toute personne surprise à endommager une plante menacée ou son habitat est passible de 3 000 $ d'amende, d'emprisonnement pendant un maximum de six mois, ou de ces deux sanctions combinées.

Atlas ornithologique

L'atlas des oiseaux reproducteurs de l'Ontario *(Atlas of the Breeding Birds of Ontario)*, un important projet réalisé à l'échelle de la province par plus de 1 400 bénévoles, a été publié en septembre 1987. Il indique les lieux de reproduction et l'abondance de chaque espèce d'oiseaux dans la province.

Le projet était parrainé par la Federation of Ontario Naturalists et l'observatoire ornithologique de Long Point, le Ministère ayant apporté le financement et un soutien logistique pour les déplacements. Un certain nombre d'employés du Ministère ont également donné de leur temps pour travailler au projet.

Le dindon sauvage

Le dindon sauvage a été choisi comme symbole de la Semaine nationale de la faune en Ontario en 1987. L'un des oiseaux-gibiers d'Amérique du Nord les plus difficiles à chasser, le dindon sauvage avait disparu de la province vers le début du siècle. Grâce à un effort coopératif du MRN, de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters et d'autres groupes d'écologistes, un programme de réintroduction a pu être lancé en 1984, en important des dindons des États-Unis.

Dès 1987, les populations de dindons sauvages étaient suffisamment importantes dans l'Est de l'Ontario pour que l'on puisse autoriser une chasse contrôlée dans le district de Napanee. À cet effet, les chasseurs devaient assister à des séances de formation obligatoires consacrées spécialement à la chasse au dindon. Toutefois, en raison de la nature insaisissable du dindon sauvage, seulement 10 pour 100 des chasseurs autorisés ont réussi à en capturer, portant la récolte totale à seulement 63 oiseaux mâles.

Davantage de chevreuils

La population de chevreuils de l'Ontario a plus que doublé depuis 1980, et le troupeau atteint maintenant plus d'un quart de million d'animaux. Les programmes de récolte sélective et de chasse contrôlée, alliés aux hivers doux de ces dernières années, ont permis au troupeau de chevreuils d'atteindre des niveaux que l'on n'avait pas connus en Ontario depuis le début du siècle.

More Deer

Ontario's deer population has more than doubled since 1980, to a herd estimated at more than a quarter of a million animals. The selective harvest and controlled hunt programs, in combination with mild winters, have allowed the deer herd to increase to levels not seen in Ontario since early in this century.

In 1986, more than 121,000 deer hunters engaged in 743,000 days of hunting, harvesting 36,350 deer.

Moose Review

Under the selective harvest program, effective since 1973, Ontario's moose population is continuing to increase, and is now estimated at more than 110,000 animals. In 1973 the population was estimated to be less than 80,000.

In 1987, changes were made in some of the procedures for managing the hunt, a result of a ministry review to identify ways of improving the program. Tags left surplus after the 1987 resident draw were redistributed on a first-call-first-served basis through a toll free telephone number. There were 1,573 surplus tags issued to hunters who were unsuccessful in the draw, and another 122 tags to tourist outfitters.

Black Bears

Increased licence fees for hunting black bears were introduced in 1988 as part of ongoing changes in black bear management in Ontario.

The fee for resident hunters was raised to $17.50 from $10 to match the fee for deer hunting. The fee for non-residents of Ontario was increased to $80 from $25 to correspond more closely to fees charged elsewhere in North America.

MNR is developing a commercial black bear hunting policy to manage the bears on a sustained yield basis. As an interim measure, a moratorium was imposed in January 1987 on the number of tourist operators who cater to non-resident hunters. In the spring, MNR started requiring non-resident hunters to use the services of an Ontario tourist outfitter, commercial guide, baiting service, or fly-in service. As well, it became illegal to hunt cubs or cubs accompanied by adult sows. Hunting was also prohibited within 400 metres of a garbage disposal site.

Other parts of the new black bear management program will be implemented when an amended version of the Game and Fish Act is passed.

Since 1957, volunteer hunter education instructors appointed and certified by the ministry have trained more than 768,000 hunters.

Depuis 1957, des instructeurs de chasse bénévoles, nommés et certifiés par le Ministère, ont formé plus de 768 000 chasseurs.

Hunter Education

More than 768,755 prospective hunters have been trained since 1957 by volunteer hunter education instructors appointed and certified by the ministry.

MNR, the Ontario Federation of Anglers and Hunters and the Ontario Association of Hunter Education Instructors worked together to develop, produce, print and distribute a new Hunter Education Instructor's Manual. Hunter education instructors across the province received the new manual at a series of regional meetings.

Forty-six candidate instructors were trained to teach the ancient skill of hunting with bow and arrow. The voluntary bowhunter education course is based on the International Bowhunter Education program of the National Bowhunters Education Foundation.

En 1986, plus de 121 000 chasseurs de chevreuils ont passé 743 000 journées à la chasse, récoltant 36 350 chevreuils.

Étude sur l'orignal

Grâce au programme de récolte sélective, instauré en 1973, la population d'orignaux de l'Ontario continue d'augmenter et atteint maintenant quelque 110 000 animaux. En 1973, on l'évaluait à moins de 80 000 bêtes.

Certains changements ont été apportés en 1987 aux procédures de gestion de la chasse, à la suite d'études du Ministère sur les façons d'améliorer le programme. Les vignettes en surplus après le tirage au sort de 1987 ont été attribuées aux premières personnes qui téléphonaient à un numéro sans frais. Au total, 1 573 vignettes de surplus ont été ainsi accordées aux chasseurs qui n'avaient pas été choisis lors du tirage et 122 autres à des pourvoyeurs touristiques.

Ours noirs

Les coûts du permis de chasse à l'ours noir ont été augmentés, en 1988, dans le cadre des changements apportés à la gestion de l'ours noir en Ontario.

Le coût payé par les chasseurs résidents est passé de 10 à 17,50 $, soit le même que pour la chasse au chevreuil. Pour sa part, le coût payé par les non-résidents de l'Ontario est passé de 25 à 80 $, pour correspondre davantage au prix exigé ailleurs en Amérique du Nord.

Pour permettre une gestion soutenue, le MRN procède à l'élaboration d'une politique de la chasse commerciale à l'ours noir. Comme mesure provisoire, il a imposé en janvier 1987 un moratoire sur le nombre d'exploitants d'installations touristiques qui desservent les chasseurs non résidents. Au printemps, le MRN a commencé à exiger que les chasseurs non résidents utilisent les services d'un pourvoyeur touristique, d'un guide commercial, d'un service d'appât ou d'un service de transport aérien de l'Ontario. En outre, la chasse aux oursons ou aux ourses adultes accompagnées d'oursons a été interdite, ainsi que la chasse à moins de 400 mètres d'une décharge à déchets.

Les autres sections du nouveau programme de gestion de l'ours noir seront mises en oeuvre lorsque la version modifiée de la Loi sur la chasse et la pêche aura été adoptée.

Éducation des chasseurs

Plus de 768 755 chasseurs ont été formés depuis 1957 par des instructeurs bénévoles nommés et certifiés par le Ministère.

Le MRN, l'Ontario Federation of Anglers and Hunters et l'Ontario Association of Hunter Education Instructors ont collaboré à la préparation, à la production, à l'impression et à la distribution d'un nouveau manuel de l'instructeur de chasse. Les instructeurs de chasse de toute la province ont reçu le nouveau manuel lors d'une série de réunions régionales.

Quarante-six candidats instructeurs ont été formés à l'enseignement des techniques traditionnelles de la chasse à

MNR is developing a new, comprehensive black bear management policy. Increased hunting licence fees are just one aspect of this new policy.

Le MRN élabore actuellement une nouvelle politique de gestion de l'ours noir. L'un des aspects de cette politique concerne l'augmentation des coûts des permis de chasse.

Following Caribou

Research is being conducted on the woodland caribou, Ontario's least-known big game animal. A few thousand caribou frequent the coast of Hudson Bay in summer, migrating from inland areas every year.

MNR biologists are studying the herd near Pen Island, about 30 kilometres east of the Manitoba border, gathering information on the size of the herd, its birth rate, mortality rate and factors which affect survival. So biologists can better understand the herd's unusual migration patterns, some of the animals are being fitted with radio-collars to track their movements.

Rabies

Significant progress was made in rabies research in 1987 with the development and successful field testing of a bait that can be mass produced to immunize wildlife. Researchers found that 68 per cent of the foxes in the test area ate the aerial-dropped bait, and about 35 per cent of them were immunized.

MNR has been conducting field trials since 1985 on various types of bait, strength of vaccine, and appropriate packaging to attract foxes, which are the primary carriers of the rabies virus in rural southern Ontario.

Because rabies is also a growing problem in urban areas, in 1987 MNR treated a 60 square-kilometre area of Scarborough in Metro Toronto. An estimated 68 per cent of the skunk population was vaccinated, involving the none-too-easy task of live-trapping and injecting 123 skunks. It was the first year for such a large-scale control project, expected to continue for two to four years.

Fur Management

Fur management continues to be an important part of MNR's wildlife program. The value of the wild fur harvest increased from $14.1-million in 1985-86 to $15.4-million in the 1986-87 trapping season, providing a significant source of income and food for many rural and northern Ontario residents.

A major reference book, entitled *Wild Furbearer Management and Conservation in North America*, was produced through a joint effort of the ministry and the Ontario Trappers Association. Many other government and non-government agencies assisted.

Four years in the making, the 1,168-page book is well illustrated and examines all aspects of the biology and management of all North American furbearers. It was written by 104 experts and checked for accuracy and completeness by 225 leading wildlife authorities. A companion publication, *Furbearer Harvests in North America 1600-1984*, contains information on the annual historical harvest levels for all species.

Monitoring Contaminants

MNR is engaged in studies to investigate and monitor the effects of acidic precipitation on selected wildlife species, and the levels and sources of contaminants in wildlife.

The ministry is also co-operating with university scientists in investigating cadmium accumulation – a naturally-occurring element that has been associated with acid precipitation. Cadmium ingested through the food chain by deer and moose, has been found to accumulate in the kidney and liver and may be harmful in large amounts. Based on preliminary investigations in 1985 and 1986, hunters in some areas of the province were warned not to eat the kidneys and liver of moose, kidneys of deer, and liver from older deer.

Monitoring of heavy metal contaminants is also being extended to other wildlife species, including black bear.

Contaminant levels in American kestrel and waterfowl are being investigated in co-operation with the Canadian Wildlife Service.

Saving Wetlands

Two hundred Ontario wetland sites were evaluated and classified in 1987 as part of the ministry's program to identify and assess the importance of wetlands across the province. Wetlands are classified according to a scale of scientific and social values. So far, 1,800 wetlands, covering more than 400,000 hectares, have been evaluated.

To preserve important wetlands for the future, MNR's Public Lands Section negotiated the purchase of 673 hectares of wetlands property from private landowners in 1987-88, including the bulk of the Marl Lake wetlands near Wasaga Beach and part of the Wainfleet Bog near Port Colborne.

The acquisitions were primarily made under the wetlands program supported by the ministry, Ducks Unlimited and Wildlife Habitat Canada. The program is designed to secure the most valuable remaining wetlands in Ontario.

Three major wildlife areas in Ontario – Polar Bear Provincial Park on Hudson Bay, Point Pelee National Park on

l'arc. Le cours facultatif de chasse à l'arc est basé sur le programme d'éducation des chasseurs à l'arc internationaux de la Fondation nationale pour l'éducation des chasseurs à l'arc.

Sur la piste du caribou

Le MRN effectue des recherches sur le caribou des bois, le moins connu des gros gibiers de l'Ontario. Quelques milliers de caribous fréquentent chaque été la côte de la baie d'Hudson, où ils migrent en provenance des régions intérieures.

Les biologistes du MRN étudient le troupeau près de l'île Pen, à environ 30 kilomètres à l'est de la frontière manitobaine. Ils recueillent des données sur la taille du troupeau, son taux de natalité et de mortalité, et les facteurs qui influent sur sa survie. Pour mieux comprendre les migrations étranges des caribous, les biologistes posent des colliers émetteurs sur certains animaux afin de pouvoir suivre leurs déplacements.

La rage

Des progrès importants ont été réalisés dans le domaine de la recherche sur la rage en 1987, avec la mise au point d'un appât qui peut être produit en grandes quantités pour immuniser les animaux et la réussite des essais réalisés sur le terrain. Les chercheurs ont trouvé que 68 pour 100 des renards de la zone d'étude avaient mangé les appâts largués par avion et que 35 pour 100 d'entre eux environ avaient été immunisés.

Le MRN effectue des essais sur le terrain depuis 1985 avec divers types d'appât, de concentrations de vaccin et de présentations attrayantes pour les renards, principaux porteurs du virus de la rage dans les régions rurales du Sud de l'Ontario.

Étant donné que la rage pose également de plus en plus de problèmes dans les régions urbaines, le MRN a traité, en 1987, une superficie de 60 kilomètres carrés à Scarborough, dans la Communauté urbaine de Toronto. On estime que 68 pour 100 de la population de mouffettes a été vaccinée, grâce à un programme assez délicat de piégeage vivant et d'injection de 123 animaux. C'était la première année d'un tel projet à grande échelle de lutte contre la rage qui se poursuivra encore pendant deux à quatre ans.

Gestion des fourrures

La gestion des fourrures continue d'être une partie importante du programme faunique du MRN. La valeur de la récolte de fourrures sauvages est passée de 14,1 millions $ en 1985-1986 à 15,4 millions $ pendant la saison de piégeage de 1986-1987. Cette récolte constitue une importante source de revenu et de nourriture pour de nombreux résidents des régions rurales et du Nord de l'Ontario.

Un important livre de référence, intitulé *Wild Furbearer Management and Conservation in North America*, a été produit grâce à une collaboration entre le Ministère et l'Ontario Trappers Association. De nombreux autres organismes gouvernementaux et non gouvernementaux ont également participé au projet.

Ce livre de 1 168 pages, dont la préparation a duré quatre ans, est bien illustré et examine tous les aspects de la biologie et de la gestion des animaux à fourrure en Amérique du Nord. Il a été écrit par 104 spécialistes et vérifié par 225 experts de la faune reconnus. Une publication complémentaire, *Furbearer Harvests in North America 1600-1984*, contient des renseignements sur les récoltes annuelles d'autrefois pour toutes les espèces.

Surveillance des contaminants

Le MRN effectue des recherches pour étudier et surveiller les effets des précipitations acides sur certaines espèces fauniques, de même que sur l'indice et la source des contaminants présents dans la faune.

Le Ministère étudie, en collaboration avec des scientifiques universitaires, comment se produit l'accumulation de cadmium, élément naturel associé aux précipitations acides. Le cadmium ingéré par les chevreuils et les orignaux dans la chaîne alimentaire semble s'accumuler dans les reins et le foie et pourrait être dangereux en grandes quantités. En se fondant sur les études préliminaires réalisées en 1985 et 1986, le Ministère a averti les chasseurs de certaines régions de la province d'éviter de manger les reins et le foie des orignaux, les reins des chevreuils de tous âges et le foie des chevreuils âgés.

La surveillance de la contamination par les métaux lourds est également étendue à d'autres espèces, dont l'ours noir.

Le MRN étudie également les indices de contamination chez la crécerelle d'Amérique et les oiseaux aquatiques, en collaboration avec le Service canadien de la faune.

Lake Erie and an area containing the Hannah Bay and Moose River Migratory Bird Sanctuaries on southern James Bay - were designated under the Convention on Wetlands of International Importance (commonly known as the Ramsar Convention) predominantly as waterfowl habitat. Forty-five countries are signatories to the convention, which obliges nations to maintain the ecological character of their designated wetlands.

PARKS AND RECREATIONAL AREAS

Ontario has a world-class parks system, providing recreational opportunities while protecting Ontario's natural and cultural heritage.

Ontario's 217 provincial parks welcomed more than eight million visitors in 1987. A long, hot summer, and the appeal of special events and new facilities at many parks, contributed to a seven-per-cent increase in the number of visitors compared to 1986.

Parks Revitalization

Ontario's first provincial park, Algonquin Provincial Park, will be a century old in 1993. As one way of marking the 100th anniversary of the parks system, MNR has launched a five-year revitalization program.

The new funding initiative was approved in 1987 and will upgrade and improve existing park facilities, develop new facilities in many popular parks such as Algonquin, Lake Superior, Sibley, Pinery, and Killarney, and conduct marketing and other research related to parks.

An initial $4.5-million was committed to the program this year, and it is anticipated that over the next five years more than $50-million will be allocated to the revitalization program.

Ontario's 217 provincial parks welcomed more than eight million visitors in 1987, a seven-per-cent increase over 1986.

Les 217 parcs provinciaux de l'Ontario ont accueilli plus de huit millions de visiteurs en 1987, une augmentation de 7 pour 100 par rapport à 1986.

Heritage Rivers

The Mattawa River became the second river in Ontario to be designated a Canadian Heritage River, after the French River. Ontario has also nominated the Missinaibi River, the Bloodvein River and the Boundary Waters-Voyageur Waterway. Park management plans for these three areas must be completed before the rivers can be officially designated. The province also obtained funding for a background study of the Grand River to determine whether it warrants heritage river status.

A New National Park

On July 20, 1987, Canada's 33rd national park was created in Ontario: the Bruce Peninsula National Park. The Province of Ontario donated two provincial parks, Cyprus Lake and Fathom Five, and two provincial nature reserves, to form the new park. The ministry was also a prime participant in the negotiations over resource uses in the peninsula area which led up to establishment of the new park.

Ontario's provincial parks system will be 100 years old in 1993. To help mark the occasion, the ministry is undertaking a five-year revitalization program which will upgrade and improve facilities in parks across the province.

Le réseau de parcs provinciaux de l'Ontario fêtera son centenaire en 1993. Pour souligner cette occasion, le Ministère entreprend un programme de revitalisation sur cinq ans afin d'améliorer les installations des parcs partout dans la province.

Terres marécageuses

Deux cents zones marécageuses de l'Ontario ont été évaluées et catégorisées en 1987 dans le cadre du programme du Ministère en vue d'identifier et d'évaluer l'importance des terres marécageuses dans toute la province. Elles sont catégorisées par rapport à une échelle de valeurs scientifiques et sociales. Jusqu'à présent, 1 800 terres marécageuses couvrant plus de 400 000 hectares ont été évaluées.

Afin de les préserver pour l'avenir, la Section des terres publiques a négocié avec des propriétaires privés l'achat de 673 hectares de terres marécageuses en 1987-1988, y compris la plus grande partie des marécages du lac Marl, près de Wasaga Beach, et une partie de la tourbière de Wainfleet, près de Port Colborne.

Ces acquisitions ont été faites principalement dans le cadre du programme des terres marécageuses appuyé par le Ministère, Canards Illimités et Habitat faunique Canada. Ce programme vise à acquérir les terres marécageuses les plus valables qui restent en Ontario.

Trois importantes régions fauniques de l'Ontario – le parc provincial Polar Bear, sur la baie d'Hudson; le parc national de la Pointe-Pelée, sur le lac Érié; et une région comprenant les réserves d'oiseaux migrateurs de Hannah Bay et de Moose River, au sud de la baie James – ont été désignées essentiellement comme habitats d'oiseaux aquatiques, en vertu de la Convention sur les terres humides d'importance internationale (connue généralement sous le nom de Convention de Ramsar). Cette convention, qui oblige les signataires à maintenir le caractère écologique de certaines terres marécageuses désignées, a été signée par 45 pays.

PARCS ET ZONES DE LOISIRS

L'Ontario possède un réseau de parcs de renommée internationale qui offrent des possibilités de loisirs tout en protégeant le patrimoine naturel et culturel de l'Ontario.

Les 217 parcs provinciaux de l'Ontario ont accueilli plus de huit millions de visiteurs en 1987. Favorisé par un été long et chaud, ainsi que par l'attrait des événements spéciaux et des nouvelles installations qu'ont offerts certains parcs, le nombre de visiteurs a augmenté de 7 pour 100 par rapport à 1986.

Revitalisation des parcs

Le parc Algonquin, premier parc provincial de l'Ontario, fêtera son centenaire en 1993. Afin de marquer le 100e anniversaire du réseau de parcs provinciaux, le MRN vient de lancer un programme quinquennal de revitalisation.

Cette nouvelle démarche de financement a été approuvée en 1987 et permettra d'améliorer les installations existantes des parcs, d'aménager de nouvelles installations dans de nombreux parcs populaires, tels que les parcs Algonquin, Lake Superior, Sibley, Pinery et Killarney, et d'effectuer des études de commercialisation et d'autres recherches concernant les parcs.

Un montant initial de 4,5 millions $ a été alloué au programme cette année, et l'on prévoit qu'au cours des cinq prochaines années, plus de 50 millions $ y seront affectés.

Focus on People

In 1987, ministry staff met with environmental groups, tourist associations, local municipal governments, native groups, cottage owners, sports organizations and others to review needs and concerns relating to the management of more than 20 provincial parks. Management plans – which set out how a park is to be developed, managed and protected over the long term – were approved for seven parks, bringing to 77 the total number of parks with approved plans.

Maintaining Quality

Maintenance and upgrading of facilities are an ongoing part of parks management by MNR. Part of the additional $4.5-million in special funding for parks in 1987-88 went to designing and building more showers, water and sewage services in a number of parks.

In addition, there were 34 park improvement projects carried out under the Federal-Provincial Special Employment Program. The projects, which gave temporary jobs to 134 unemployed persons, ranged from clearing hiking trails to renovating park buildings.

Honoring the Group

Working in co-operation with The McMichael Canadian Collection, MNR produced a poster commemorating the work of the Group of Seven. Members of the Group often painted in and around five provincial parks. As a further tribute, a new 100-kilometre hiking trail in Killarney Provincial Park was named La Cloche Silhouette in honor of Franklin Carmichael and his paintings of the La Cloche mountains.

Satisfied Customers

The Ontario Provincial Parks Council, a citizens' group which provides advice to the Minister of Natural Resources, visited 54 parks during 1987, interviewed 685 people, and analysed comment cards from 1,150 visitors about their stays in 97 parks. The council also contacted 36 key interest groups, including outdoor recreation and naturalist organizations, for their comments.

Most people surveyed were satisfied with the service, but they did have suggestions for improvements. These included: upgraded shower and washroom facilities, increased visitor services programs, stricter enforcement of regulations, and improved access for the physically disabled. MNR is taking this advice into consideration in setting priorities for the parks revitalization program and park management.

ANSI are Special

The ministry's implementation strategy for Areas of Natural and Scientific Interest (ANSI) was released in May 1987. The plan to identify, protect and manage these special areas will be backed up by $2.5-million in funding over the next five years.

During 1987, substantial progress was made on a number of significant areas. MNR, Long Point Region Conservation Authority and the Ontario Heritage Foundation agreed to manage the Backus Woods area in accordance with provincial nature reserve standards. At Fleetwood Creek, MNR is working with the Ontario Heritage Foundation to prepare a management plan to protect natural values.

Conservation Lands Act

An important step toward encouraging conservation of valuable natural sites in partnership with landowners was taken with the introduction of the Conservation Lands Act.

When approved, the Act will provide for a 100-per-cent property tax rebate to landowners for protecting special natural features on their property. The legislation covers certain types of wetlands, ANSI, natural areas within the Niagara Escarpment area and non-revenue producing land owned by conservation authorities and other land owned by non-profit organizations. The program will affect hundreds of thousands of hectares of land, and many thousands of landowners.

Carolinian Canada

A memorandum of understanding, signed by the Ministers of Natural Resources, and Culture and Communications on June 1, 1987, launched a $3.6-million, three-year program to protect the natural habitat of Ontario's Carolinian vegetative zone.

The Carolinian zone lies in southwestern Ontario stretching from Grand Bend to Toronto, extending along the north shore of Lake Erie from the Detroit River to the Niagara River.

Rivières du patrimoine

La rivière Mattawa est la deuxième rivière de l'Ontario à être désignée comme Rivière du patrimoine canadien, après la rivière des Français. L'Ontario a également proposé cette désignation pour la rivière Missinaibi, la rivière Bloodvein et la route frontalière des Voyageurs. Toutefois, les plans de gestion de ces trois régions devront être terminés avant que les rivières puissent être officiellement désignées. La province a aussi obtenu des fonds pour effectuer une étude historique sur la rivière Grand, en vue d'établir si elle mérite d'être désignée comme Rivière du patrimoine.

Un nouveau parc national

Le 20 juillet 1987, le Canada a créé en Ontario son 33e parc national : le parc national de la péninsule de Bruce. Pour créer ce nouveau parc, le MRN a fait don de deux de ses parcs provinciaux, Cyprus Lake et Fathom Five, ainsi que de deux de ses réserves naturelles provinciales. Le Ministère fut d'ailleurs l'un des principaux instigateurs des négociations concernant l'utilisation des ressources de la péninsule, qui conduisirent à la création du nouveau parc.

À l'écoute des besoins

En 1987, le personnel du Ministère a rencontré, en outre, des groupes environnementaux, des associations touristiques, des gouvernements municipaux, des groupes autochtones, des propriétaires de chalets, des associations sportives afin d'étudier leurs besoins et leurs préoccupations au sujet de la gestion de plus de 20 parcs provinciaux. Des plans de gestion qui stipulent comment le parc doit être aménagé, géré et protégé à long terme ont été approuvés pour 7 parcs, ce qui porte à 77 le nombre total de plans de gestion approuvés.

Maintien de la qualité

Au MRN, l'entretien et l'amélioration des installations font partie intégrante de la gestion des parcs. Une partie des fonds spéciaux de 4,5 millions $ alloués aux parcs en 1987-1988 a servi à la conception et à la construction de douches, d'entrées d'eau et d'égouts dans un certain nombre de parcs.

En outre, 34 projets d'amélioration des parcs ont été réalisés dans le cadre du Programme fédéral-provincial d'emplois spéciaux. Ces projets, qui ont donné des emplois temporaires à 134 chômeurs, allaient du défrichage de sentiers de randonnée pédestre à la rénovation de bâtiments dans les parcs.

Honneur au Groupe des sept

En collaboration avec la Collection canadienne McMichael, le MRN a publié une affiche commémorant l'oeuvre du Groupe des sept. Les membres du Groupe ont souvent peint des scènes à l'intérieur ou aux alentours de cinq parcs provinciaux. Pour célébrer davantage leur oeuvre, une nouvelle piste de randonnée pédestre de 100 kilomètres, tracée dans le parc provincial Killarney, a été baptisée La Cloche Silhouette, en l'honneur de Franklin Carmichael et de ses tableaux des montagnes La Cloche.

Des clients satisfaits

En 1987, le Conseil des parcs provinciaux de l'Ontario, groupe de citoyens qui offre des recommandations au ministre des Richesses naturelles, a visité 54 parcs, interrogé 685 personnes et analysé les cartes de commentaires de 1 150 visiteurs sur leur séjour dans 97 parcs. Le Conseil a également eu des contacts avec 36 importants groupes d'intérêt, notamment des organismes de loisirs de plein air et de naturalisme, afin de recueillir leurs commentaires.

La plupart des personnes interrogées étaient satisfaites du service, mais suggéraient des améliorations concernant les douches et toilettes, les programmes de services aux visiteurs, l'application plus stricte des règlements, et l'accès aux personnes handicapées. Le MRN tient compte de ces recommandations dans l'établissement des priorités de gestion et du programme de revitalisation des parcs.

Les ZINS sont spéciales

La stratégie de mise en oeuvre du Ministère concernant les Zones d'intérêt naturel et scientifique (ZINS) a été publiée en mai 1987. Le plan visant à définir, protéger et gérer ces zones spéciales sera appuyé par un financement de 2,5 millions $ au cours des cinq prochaines années.

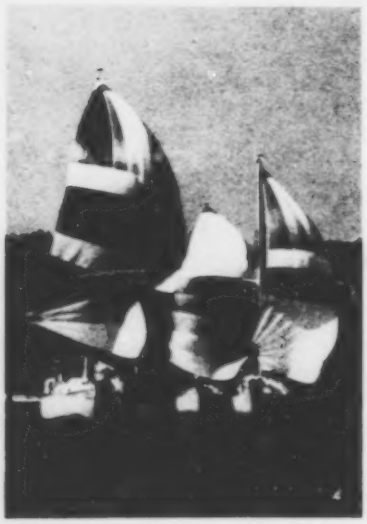
En 1987, de grands progrès ont été accomplis dans un certain nombre de domaines importants. Le MRN, l'Office de protection de la nature de la région de Long Point et la Fondation du patrimoine ontarien se sont entendus pour gérer la région de la forêt Backus conformément aux normes provinciales sur les réserves naturelles. Au ruisseau Fleetwood, le MRN collabore avec la Fondation du patrimoine ontarien à la préparation d'un plan de gestion visant à protéger les valeurs naturelles.

RECREATIONAL BOATING

Project MAST - Marine Agency Safety Team - is a new initiative of the ministry's Office of Recreational Boating.

MAST was created to increase public awareness of the importance of boating safety. MAST plans to produce educational and other materials, using the combined expertise and resources of its members.

In 1987, the Office of Recreational Boating completed a first draft of a report on boating safety education in Ontario. The report includes an analysis of boating fatalities, the impact of the media on boater safety habits, available boating safety courses and a proposed new course curriculum.



Project MAST was created by MNR's Office of Recreational Boating to increase public awareness of boating safety.

Le projet ASM du bureau de la navigation de plaisance du MRN sensibilise davantage le public à la sécurité nautique.

MNR's Conservation Officers are an important link to Ontario's hunters, anglers and other resource users. COs help protect our natural resources and promote wise management and use.

Les agents de protection de la nature de l'Ontario sont des personnes ressources importantes pour les chasseurs, pêcheurs et autres utilisateurs des ressources de l'Ontario. En outre, ils protègent nos richesses naturelles et en favorisent la gestion et l'utilisation efficaces.

CONSERVATION OFFICERS

MNR's 241 Conservation Officers promote good resource management by enforcing the federal and provincial statutes that protect our natural resources. They also encourage better understanding of resource issues by addressing school groups, clubs, public meetings and other organizations.

In 1987, Conservation Officers, supported by about 500 deputies, had contact with over 438,000 resource users. They issued 15,262 warnings and laid 7,341 charges for offences relating to fishing and hunting under the Game and Fish Act (Ontario), the Migratory Birds Convention Act (Canada), the Fisheries Act (Canada), and other Acts and regulations.

In addition, they worked in close association with other personnel in enforcing the Provincial Parks Act, the Public Lands Act, the Forest Fire Prevention Act and other statutes.

Loi sur les terres protégées

La province, de pair avec les propriétaires fonciers, a fait un pas important en faveur de la conservation des sites naturels de valeur en introduisant la Loi sur les terres protégées.

Une fois adoptée, la loi offrira une remise totale de la taxe foncière aux propriétaires fonciers qui protègent des caractéristiques naturelles spéciales sur leur propriété. La loi couvre certains types de terres marécageuses, les ZINS, les zones naturelles de l'escarpement du Niagara, les terres non productrices appartenant aux offices de protection de la nature et d'autres terres appartenant à des organismes sans but lucratif. Le programme touchera des centaines de milliers d'hectares de terres et plusieurs milliers de propriétaires.

Programme carolinien du Canada

Un protocole d'entente signé par les ministres des Richesses naturelles et de la Culture et des Communications le 1er juin 1987 a marqué le lancement d'un programme triennal de 3,6 millions $ destiné à protéger l'habitat naturel de la zone végétative carolinienne du Canada.

Dans le Sud-Ouest de l'Ontario, la zone carolinienne s'étend de Grand Bend à Toronto et longe la rive nord du lac Érié, de la rivière Detroit à la rivière Niagara.

BUREAU DE LA NAVIGATION DE PLAISANCE

Le projet ASM, Agence de sécurité maritime, est une nouvelle opération du Bureau de la navigation de plaisance du Ministère.

L'ASM a été créée pour sensibiliser davantage le public à l'importance de la sécurité dans la navigation de plaisance. Elle prévoit, entre autres, publier du matériel éducatif en faisant appel aux compétences et aux ressources combinées de ses membres.

Le Bureau de la navigation de plaisance a terminé, en 1987, une première ébauche de son rapport sur la sensibilisation à la sécurité dans la pratique de la navigation de plaisance en Ontario. Ce rapport comprend une analyse des décès attribuables à la navigation de plaisance, de l'influence des médias sur les habitudes de sécurité des plaisanciers, de la disponibilité des cours de sécurité et d'un projet de programme d'étude.

AGENTS DE PROTECTION DE LA NATURE

Les 241 agents de protection de la nature du MRN favorisent la bonne gestion des ressources en appliquant les lois fédérales et provinciales qui protègent les richesses naturelles. Ils favorisent également une meilleure compréhension des questions relatives aux ressources par leurs visites dans les écoles, les clubs et autres organismes, ainsi que par leur participation aux réunions publiques.

En 1987, les agents de protection de la nature, appuyés par environ 500 adjoints, ont abordé 438 000 utilisateurs des ressources. Ils ont émis 15 262 avertissements et porté 7 341 accusations pour contraventions aux règlements de la pêche et de la chasse, en vertu de la Loi sur la chasse et la pêche (Ontario), de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs (Canada), de la Loi sur les pêcheries (Canada) et d'autres lois et règlements.

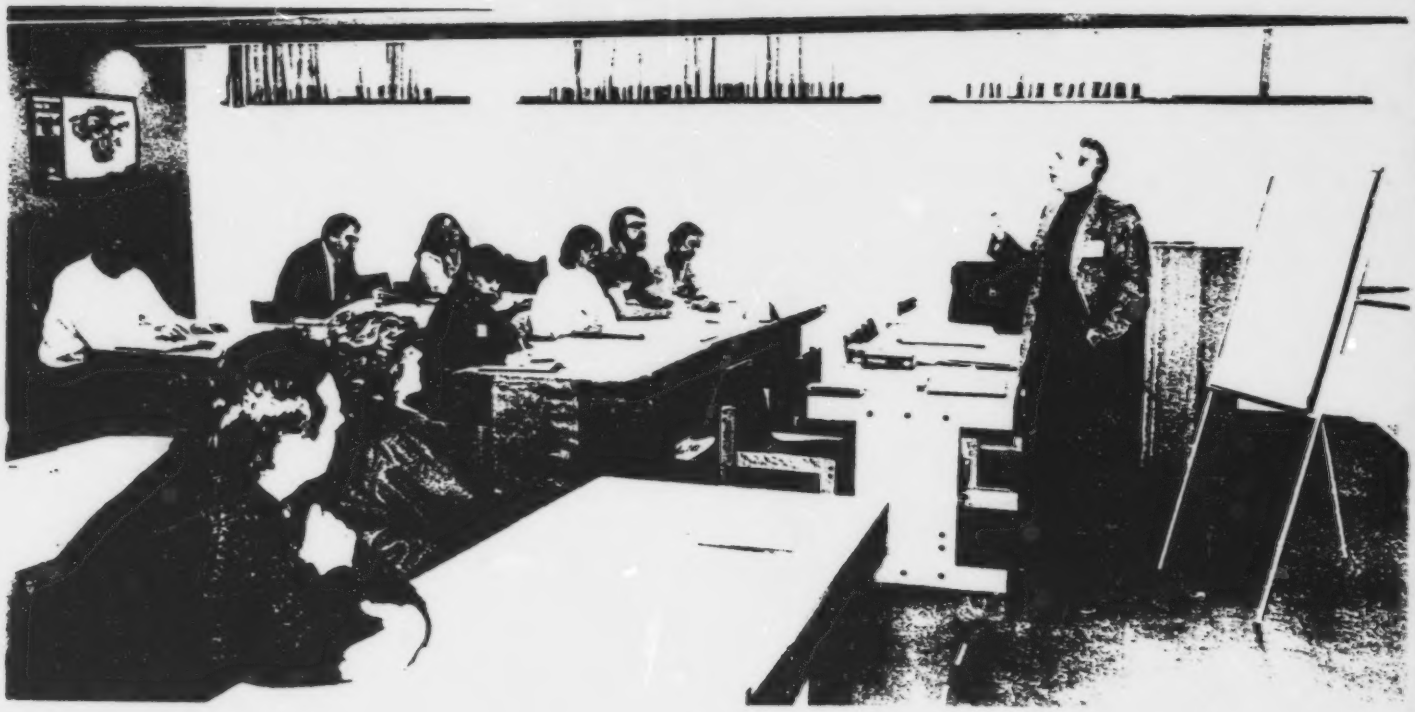
En outre, ils ont collaboré étroitement avec le personnel du MRN pour faire respecter la Loi sur les parcs provinciaux, la Loi sur les terres publiques, la Loi sur la prévention des incendies de forêt et d'autres lois.

ADMINISTRATION

The Administration Division includes communications services; administrative and legal services; policy and financial analysis; planning, audit and evaluation; human and financial resources; management planning; and systems technology.

Technology management is an increasingly active area within the ministry, with the computer continuing to revolutionize the way we work. Human resources management, including staff development and training, is also gaining a higher profile within MNR.

Corporate policy direction and planning and financial analysis are also key to MNR's administration, along with communications, legal, and audit and evaluation services.



ADMINISTRATION

La Division de l'Administration comprend les services de communications; les services administratifs et juridiques; l'analyse politique et financière; la planification, la vérification et l'évaluation; les ressources humaines et financières; la planification de la gestion; et la technologie des systèmes.

La gestion de la technologie est un domaine de plus en plus actif au sein du Ministère, puisque l'ordinateur continue de révolutionner notre façon de travailler. La gestion des ressources humaines, y compris la formation et le perfectionnement du personnel, prend également de plus en plus d'importance au sein du MRN.

L'orientation et la planification des politiques ministérielles, ainsi que l'analyse financière, sont aussi des éléments clés de l'administration du MRN, de même que les services de communications, les services juridiques et les services de vérification et d'évaluation.

ADMINISTRATION

Ici, Nous Parlons Français

In June 1987, the ministry submitted to the Office of Francophone Affairs a three-year Corporate Implementation Plan outlining the financial and human resources required to implement the French Language Services Act in MNR.

The first year of the implementation period involved much planning and organization.

Thirty-five field offices, including regional offices, central office programs, and 12 MNR agencies are preparing to provide French language services in designated areas of the province to comply with the Act.

Human Resources

To reflect the ministry's increasing emphasis on human resources planning, the Human Resources Branch has been reorganized into six sections: planning, special programs, personnel policy, occupational health and safety, services and administration, staff development and training.

Training for Changing Times

Training is an important part of staff development at MNR, and the key to coping with changing times. The Staff Development Section provides support to managers in the training of staff. It identifies training needs, develops courses and training materials, maintains and updates a Learning Resources Catalogue and library of material to help in staff development.

In 1987, five half-day seminars on excellence in training were presented to MNR staff, and 22 courses in performance management were offered across the province. A course for frontline supervisors, who supervise work groups such as tree planters, was developed, and 50 field staff were trained to deliver it around the province.

MNR Week

MNR held its second "MNR Week" for staff in February 1988 at Sir Sandford Fleming College in Lindsay. Courses included an introduction to computers, freedom of information, time management and a host of other skills and information seminars. About 500 staff members attended each day.

Planning for People

Strategies for Renewal, a strategic plan for human resources, was developed to identify ways to rejuvenate, reshape and redeploy MNR's work force. A working group has been established to oversee implementation of the plan, report on activities for 1987-88 and start work on next year's plan.

In addition, the Human Resources Branch has been working on new systems to improve manpower planning and control. The data base for the Manpower Planning Committee has been computerized, and a new manpower control system is being developed.

Greater Equity

The Special Programs section includes youth and volunteer programs, and employment equity. Employment equity broadens the existing affirmative action

Thirty-five field offices, including regional offices, central office programs, and 12 MNR agencies are preparing to provide French language services in designated areas of the province.

Trente-cinq bureaux du Ministère, comprenant des bureaux de district et des bureaux régionaux, et douze agences du MRN se préparent à offrir des services en français dans les régions désignées de la province.

Ici, nous parlons français

En juin 1987, le Ministère a soumis à l'Office des affaires francophones un plan ministériel de mise en oeuvre sur trois ans détaillant les ressources financières et humaines nécessaires à l'application de la Loi sur les services en français au MRN.

La première année de la période de mise en oeuvre comporte essentiellement de la planification et de l'organisation.

Trente-cinq bureaux locaux, y compris des bureaux régionaux, ainsi que les programmes du bureau central et 12 organismes du MRN, se préparent à offrir des services en français dans les régions désignées de la province afin de se conformer à la loi.

Ressources humaines

Afin de refléter l'importance accrue de la planification des ressources humaines, la Direction des ressources humaines a été réorganisée en six sections : planification, programmes spéciaux, politiques relatives au personnel, santé et sécurité au travail, services et administration, perfectionnement et formation du personnel.

La formation au service du changement

La formation est une partie importante du perfectionnement du personnel au MRN; elle permet de s'adapter aux changements. La Section du perfectionnement fournit un soutien aux chefs de service pour la formation du personnel. Elle identifie les besoins en matière de formation, élabore des cours et du matériel de formation, entretient et met à jour un catalogue de ressources d'apprentissage et une bibliothèque de documents facilitant le perfectionnement du personnel.

The Public Information Centre at Queen's Park in Toronto provides information by phone, mail and over the counter on everything from Crown lands to canoe routes.

Le Centre d'information publique, situé à Queen's Park, à Toronto, renseigne le public par téléphone, par courrier ou en personne sur une variété de sujets allant des terres de la Couronne aux réseaux de canotage.

En 1987, cinq séminaires d'une demi-journée sur l'excellence en matière de formation ont été présentés au personnel du MRN, et 22 cours en gestion du rendement ont été offerts dans toute la province. Un cours a été organisé pour les superviseurs qui surveillent des équipes de planteurs d'arbres, par exemple, et 50 employés des bureaux locaux ont été formés pour donner ce cours dans toute la province.

La Semaine du MRN

Le MRN a tenu sa deuxième Semaine du MRN à l'intention de son personnel en février 1988 au collège Sir Sandford Fleming, à Lindsay. Les cours offerts portaient, en outre, sur l'introduction aux ordinateurs, l'accès à l'information et la gestion du temps, et divers autres séminaires de formation et d'information étaient également présentés. Environ 500 employés ont participé à chacune de ces journées de formation.

Planification des ressources humaines

Un plan stratégique des ressources humaines, Stratégies de renouvellement, a été élaboré dans le but de rajeunir, réorganiser et redéployer la main-d'oeuvre du MRN. Un groupe de travail a été établi pour superviser la mise en oeuvre du plan, faire un rapport sur les activités de 1987-1988 et commencer à élaborer le plan de l'an prochain.

program for women, to include persons with disabilities, visible minorities, native people and francophones. The Employment Equity program is fully integrated into the human resources planning function and budget systems.

MNR has a Women into Field Management program to identify potential candidates for the position of district manager. The program is designed to provide opportunities for advancement, as well as encouragement for women interested in competing for management jobs.

Junior Rangers

The $5.5-million Junior Ranger program is administered under the Special Programs section of the Human Resources Branch.

The program, begun in 1944, offers young people a summer of rewarding work planting trees, cleaning up parks, helping out at fish hatcheries and scores of other resource management activities. In 1987, 1,500 junior rangers earned $15 a day, six days a week for eight weeks. Free room and board is provided at 53 camps across Ontario.

MNR also runs a senior level program for graduates of the junior program who do well in their year-end appraisals and want a chance to specialize in an area of interest the following summer. In 1987, there were 250 senior rangers.

Planning and Environmental Assessment Branch

The Planning and Environmental Assessment Branch was created in September 1987 and is responsible for development, co-ordination and leadership in provincial land use planning, integrated resource management planning, municipal plan input and review, and environmental assessment.

The branch is co-ordinating MNR's role in hearings of the Class Environmental Assessment for Timber Management on Crown lands, which began in early 1988. A policy statement on public involvement in resource management planning was released in January, formalizing MNR's practice of actively encouraging public participation in resource decision making.

Corporate Policy Secretariat

The creation of the Corporate Policy Secretariat (CPS) brings together components of the former Policy and Planning Secretariat and the Office of Management Planning and Analysis. The CPS provides support to the Deputy Minister and senior management team in the co-ordination and planning of major resource and management issues.

The Corporate Policy Secretariat focuses on leadership in strategic planning, management planning and analysis and policy development and co-ordination. It co-ordinates MNR strategic directions and corporate priorities with input from all program areas and field operations.

Helping our Suppliers

A brochure on "How to do Business with the Ministry of Natural Resources" was produced to demystify the process of selling goods and services to MNR. The brochure details the procurement process, what goods and services are purchased by MNR, contacts and addresses, and a vendor registration form.

A more streamlined process of supply management has been instituted internally at MNR. A series of new supply manuals provide more flexibility for managers by decreasing procedural requirements and providing standard contracts, and a number of forms have been revised and simplified.

Purchasing

Changes aimed at increasing efficiency in purchase orders have reduced paper work, simplified the ordering process and speeded up delivery of supplies. The improvements include direct ordering by the client of some low-cost office items, based on a process established by the Purchasing Services Unit, and standardized tenders for computer equipment.

Fleet Efficiency

MNR continued to improve its fleet management to make the most efficient use of vehicles. It is preparing to upgrade its computer capability to provide more timely information and better management control. Among other cost-saving initiatives are increased use of vehicle pools and smaller vehicles.

Systems Services

Four task forces were established to investigate and make recommendations on standards for information technology in the ministry. The standards which are being developed for computer hardware and software will help to ensure efficient use of technology in the ministry's many program branches and field offices.

The task forces looked at microcomputer operating systems, data base management systems and networking systems.

En outre, la Direction des ressources humaines a travaillé à la préparation de nouveaux systèmes destinés à améliorer la planification et la gestion de la main-d'oeuvre. La base de données du Comité de planification a été informatisée et on procède actuellement à l'élaboration d'un nouveau système de gestion de la main-d'oeuvre.

Une meilleure équité

La Section des programmes spéciaux comprend les programmes des jeunes et des bénévoles, ainsi que l'équité d'emploi. L'équité d'emploi étend le programme d'action positive pour les femmes aux personnes handicapées, aux minorités visibles, aux autochtones et aux francophones. Le programme d'équité d'emploi est entièrement intégré à la fonction de planification des ressources humaines et des budgets.

Le MRN mène un programme destiné aux femmes dans la gestion locale afin d'identifier les candidates possibles aux postes de chef de district. Ce programme a pour but de donner des possibilités d'avancement et des encouragements aux femmes qui veulent se présenter aux postes de gestion.

Jeunes forestiers

Le programme des Jeunes forestiers, doté d'un budget de 5,5 millions $, est administré par la Section des programmes spéciaux de la Direction des ressources humaines.

Lancé en 1944, le programme offre aux jeunes un été de travail exaltant à planter des arbres, nettoyer les parcs, aider dans des stations piscicoles et faire une multitude d'autres activités de gestion des ressources. En 1987, 1 500 jeunes forestiers gagnaient 15 $ par jour, six jours par semaine, pendant huit semaines. Ils étaient nourris et logés gratuitement dans 53 camps répartis dans tout l'Ontario.

Le MRN possède également un programme avancé pour les anciens du programme de Jeunes forestiers qui reçoivent une bonne évaluation à la fin de leur stage et veulent avoir la possibilité de se spécialiser dans un domaine d'intérêt au cours de l'été suivant. En 1987, il y avait 250 Forestiers II.

Direction de la planification et de l'évaluation environnementale

La Direction de la planification et de l'évaluation environnementale a été créée en septembre 1987. Elle est chargée de l'élaboration, de la coordination et du leadership en matière d'aménagement du territoire provincial, de planification de la gestion intégrée des ressources, de participation aux plans municipaux et de leur révision, ainsi que d'évaluation environnementale.

La direction coordonne le rôle du MRN dans les audiences de l'Évaluation environnementale de portée générale pour la gestion du bois sur les terres de la Couronne, qui ont commencé au début de 1988. Une déclaration de principes sur la participation du public à la planification de la gestion des ressources a été publiée en janvier, rendant ainsi officielle la pratique du MRN d'encourager la participation du public aux décisions concernant les ressources.

Secrétariat à la politique ministérielle

La création du Secrétariat à la politique ministérielle (SPM) réunit des éléments de l'ancien Secrétariat des politiques et de la planification et du Bureau de la planification de la gestion et de l'analyse. Le SPM fournit un soutien au sous-ministre et à la haute direction en ce qui a trait à la coordination et à la planification des principales questions sur les ressources et la gestion.

Le Secrétariat à la politique ministérielle joue un rôle de chef de file en matière de planification stratégique, de planification et d'analyse de la gestion, ainsi que d'élaboration et de coordination des politiques. Il coordonne les orientations stratégiques du MRN et les priorités ministérielles grâce aux données provenant de tous les programmes et des opérations régionales.

Pour venir en aide aux fournisseurs

Une brochure intitulée «Comment faire affaire avec le ministère des Richesses naturelles» a été produite pour démystifier le processus de vente de biens et services au MRN. La brochure décrit en détails le processus d'achats, les biens et services achetés par le MRN, les personnes à contacter et leur adresse, ainsi qu'un formulaire d'inscription de vendeur.

Le processus de gestion des approvisionnements a été rationalisé au sein du MRN. Une série de nouveaux manuels d'approvisionnements offre une plus grande souplesse aux chefs de service en réduisant les exigences administratives et en fournissant des contrats normalisés; un certain nombre de formulaires ont de plus été révisés et simplifiés.

Getting the Word Out

Through the production and distribution of news releases, brochures, and publications such as *Landmarks* magazine, as well as exhibits, slide shows and films, MNR's Communications Services Branch keeps both the public and the ministry staff informed about ministry issues, programs and initiatives. The branch also provides media relations, education and public inquiries services, as well as communications support to MNR's regional and district offices.

Littlest Park

Ontario's smallest provincial park was created in March 1988 in the heart of Toronto. The 836-square-metre park was MNR's show-stopping display at the Toronto Sportsmen's Show which attracted approximately 230,000 visitors. The display highlighted the many features of Ontario's 217 provincial parks, explained Ontario's parks classification system, and provided tips on activities such as camping, canoeing and wilderness survival.

The display included two streams, a two-metre-high waterfall, 20 tons of sand, ferns, shrubs and other vegetation and 1,000 trees. Deer, raccoons, beaver, foxes, ducks, snow geese, owls and hawks all found a temporary home in the little park.

With a different theme every year, the Sportsmen's Show display, co-ordinated by MNR's Communications Services Branch, gives MNR staff from across the province an opportunity to answer questions about ministry programs and provide information about resource management issues.

Ideas Anyone?

This year marked a milestone for the MNR Ideas program. On November 25, 1987, staff suggestions passed the 5,000 mark. MNR Ideas, begun in 1943, ensures there is an outlet for the interesting, creative and cost-saving ideas of the people who work in the ministry. It also provides awards of up to $2,000 for suggestions. MNR Ideas is in the process of putting all the suggestions of the last decade on computer for easy access.

The MNR display at the annual Toronto Sportsmen's Show is always a favorite with showgoers. This year's exhibit highlighted Ontario's provincial parks and attracted more than 230,000 visitors.

L'exposition du MRN est toujours l'une des attractions les plus populaires auprès des visiteurs du salon des sportifs de Toronto. Cette année, on y mettait en vedette les parcs provinciaux de l'Ontario, ce qui a permis d'accueillir plus de 230 000 visiteurs.

Achats

Des changements visant à accroître l'efficacité des bons de commande ont réduit les formalités, simplifié le processus de commande et accéléré les livraisons. Les améliorations comprennent la commande directe par le client de certains articles de bureau peu coûteux, en suivant un processus établi par l'Unité des services d'achats, ainsi que des appels d'offres normalisés pour le matériel informatique.

Efficacité de la flotte automobile

Le MRN a continué d'améliorer la gestion de son parc automobile en vue d'utiliser plus efficacement ses véhicules. Il est en voie d'améliorer son système informatique afin d'obtenir des renseignements constamment actualisés et un meilleur contrôle de la gestion. Les procédures d'économie adoptées comprennent une utilisation accrue du covoiturage et des petits véhicules.

Services des systèmes

Quatre groupes d'étude ont été établis pour effectuer une étude et faire des recommandations sur les normes de la technologie informatique utilisée au Ministère. Les normes qui seront mises au point pour le matériel et le logiciel informatiques aideront à assurer une utilisation efficace de la technologie dans les nombreux bureaux locaux et directions du Ministère.

Les groupes d'étude se sont penchés sur les systèmes d'exploitation des micro-ordinateurs, la gestion des bases de données et les réseaux informatiques.

Des communications efficaces

La Direction des Services de communications du MRN tient le public et le personnel du Ministère au courant des problèmes, programmes et projets du Ministère en publiant et distribuant des communiqués de presse, des brochures et des publications, comme la revue Landmarks. Elle présente aussi des expositions, des diaporamas et des films. La direction assure également les relations avec les médias, les programmes éducatifs, les services au public et les services de communications aux bureaux régionaux et bureaux de district.

Le plus petit parc

Le plus petit parc provincial de l'Ontario a été créé en mars 1988 au coeur de la ville de Toronto. Le parc de 836 mètres carrés représentait la superbe exposition du MRN au salon des sportifs de Toronto, qui a accueilli près de 230 000 visiteurs. L'exposition présentait de nombreuses caractéristiques des 217 parcs provinciaux de l'Ontario, expliquait le système de classification des parcs, et fournissait des renseignements sur divers sujets, comme le camping, le canotage et les techniques de survie en forêt.

L'exposition comportait deux cours d'eau, une chute de deux mètres de haut, 20 tonnes de sable, des fougères, des arbustes, diverses plantes, ainsi que 1 000 arbres. Ce petit parc a abrité temporairement des chevreuils, des ratons laveurs, des castors, des renards, des canards, des oies blanches, des hiboux et des faucons.

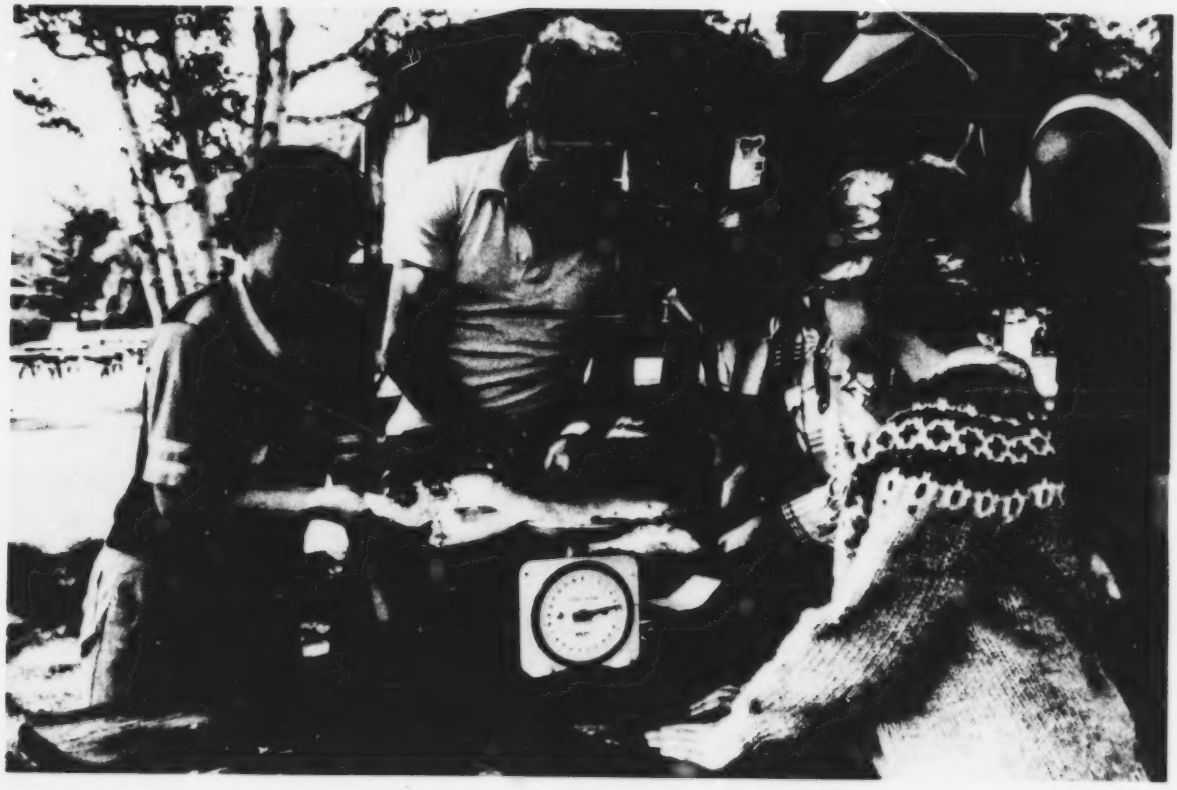
En présentant chaque année un thème différent, l'exposition du salon des sportifs, qui est coordonnée par la Direction des Services de communications du MRN, donne au personnel du Ministère dans toute la province la possibilité de parler au public des programmes du MRN et de lui donner des renseignements sur la gestion des ressources.

Vous avez des idées?

Cette année, le programme Idées MRN a franchi un cap d'importance puisque, le 25 novembre 1987, les suggestions du personnel ont dépassé le chiffre des 5 000. Lancé en 1943, Idées MRN permet de faire connaître les idées intéressantes, créatrices et économiques qu'ont les membres du personnel du Ministère. Il offre également des récompenses allant jusqu'à 2 000 $ pour les suggestions adoptées. Idées MRN procède actuellement à l'entrée de toutes les suggestions des dix dernières années sur ordinateur pour en faciliter l'accès.

Under the MNR Ideas program, the ministry implements cost-saving ideas suggested by its creative employees.

Dans le cadre de son programme Idées MRN, le Ministère met à exécution des idées profitables suggérées par ses employés.



More than 11,000 students and adults participated in the Frost Centre's interpretive programs dealing with natural resources, their management and use.

Plus de 11 000 élèves et adultes ont participé aux programmes interprétatifs du Centre Frost sur les richesses naturelles, leur utilisation et leur gestion.

LESLIE M. FROST NATURAL RESOURCES CENTRE

The Frost Centre is a showcase for the ministry's work in resource management in Ontario. This year, 11,065 students and adults participated in the centre's interpretative programs on natural resources, their management and use. As well, 1,150 MNR staff made use of the facility as a conference and training centre.

The centre, located at Dorset, provides a range of educational programs, which are enhanced by the management activities conducted on the centre's 24,000 hectares.

Frost Centre staff contacted about 2,000 teachers during 1987-88 to encourage use of the centre by school groups and for teacher training. A new booking system was instituted to ensure more effective use of the centre by educational and special interest groups.

A new self-guiding trail on forest management and harvesting systems was opened for use, and two new videos were completed on procedures for field environmental planning and moose hunter education.

CENTRE DES RICHESSES NATURELLES LESLIE M. FROST

Le Centre Frost est un brillant exemple du travail réalisé par le Ministère dans le domaine de la gestion des ressources en Ontario. Cette année, 11 065 élèves et adultes ont participé aux programmes d'interprétation sur la gestion et l'utilisation des richesses naturelles. De plus, 1 150 employés du MRN ont utilisé les installations du Centre à titre de centre de conférence et de formation.

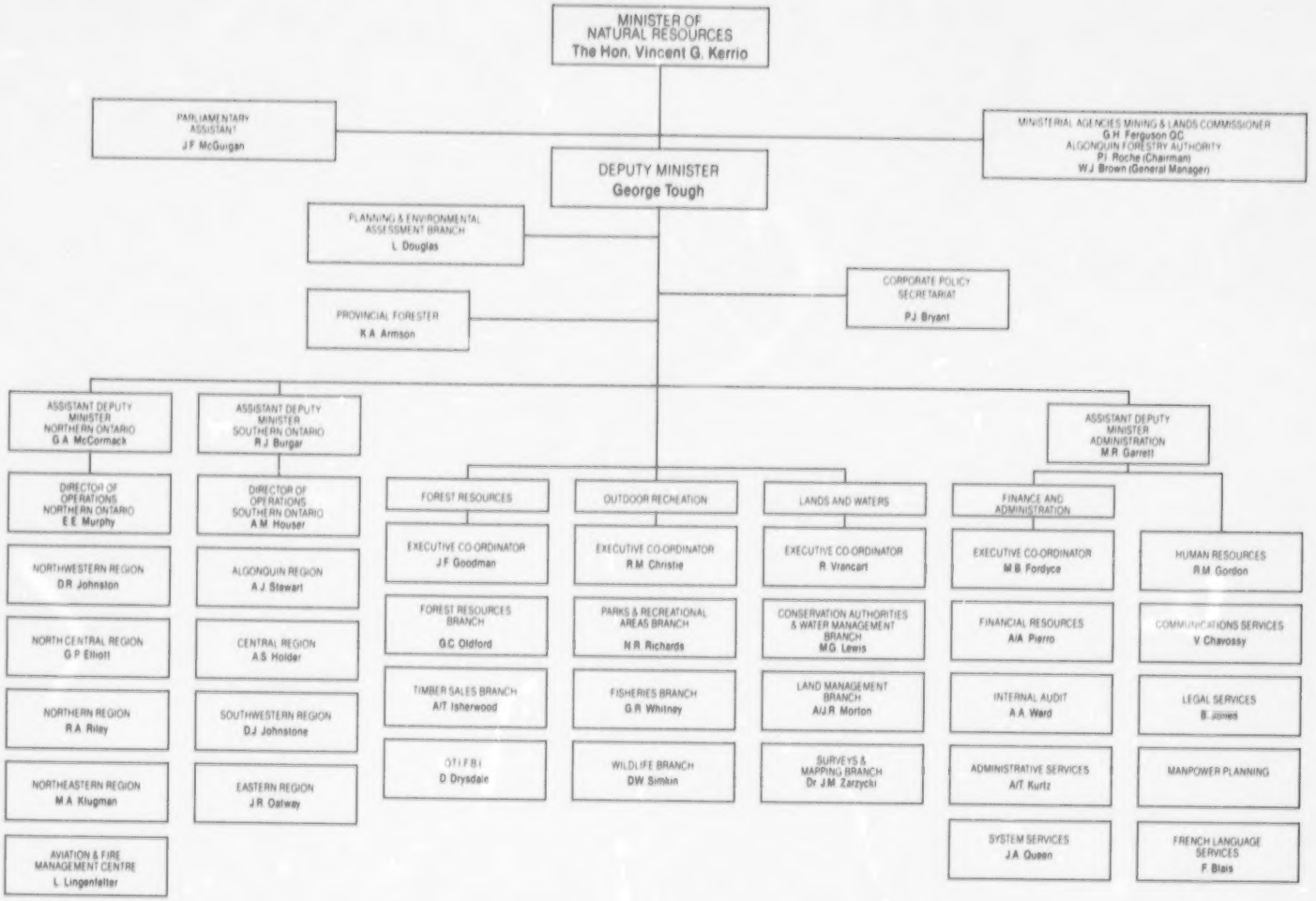
Situé près de Dorset, le Centre offre une variété de programmes éducatifs renforcés par les activités de gestion menées sur ses 24 000 hectares de terrain.

Le personnel du Centre Frost a communiqué avec environ 2 000 enseignants au cours de 1987-1988 afin d'encourager l'utilisation du Centre par les groupes scolaires et de parfaire la formation des enseignants. Un nouveau système de réservation a été instauré pour assurer une utilisation plus efficace du Centre par les groupes éducatifs et les groupes d'intérêts spéciaux.

Une nouvelle piste autoguidée sur la gestion des forêts et les systèmes de récolte a été ouverte cette année, et deux nouveaux films vidéo ont été tournés sur les procédures de planification environnementale et la formation des chasseurs d'orignal.

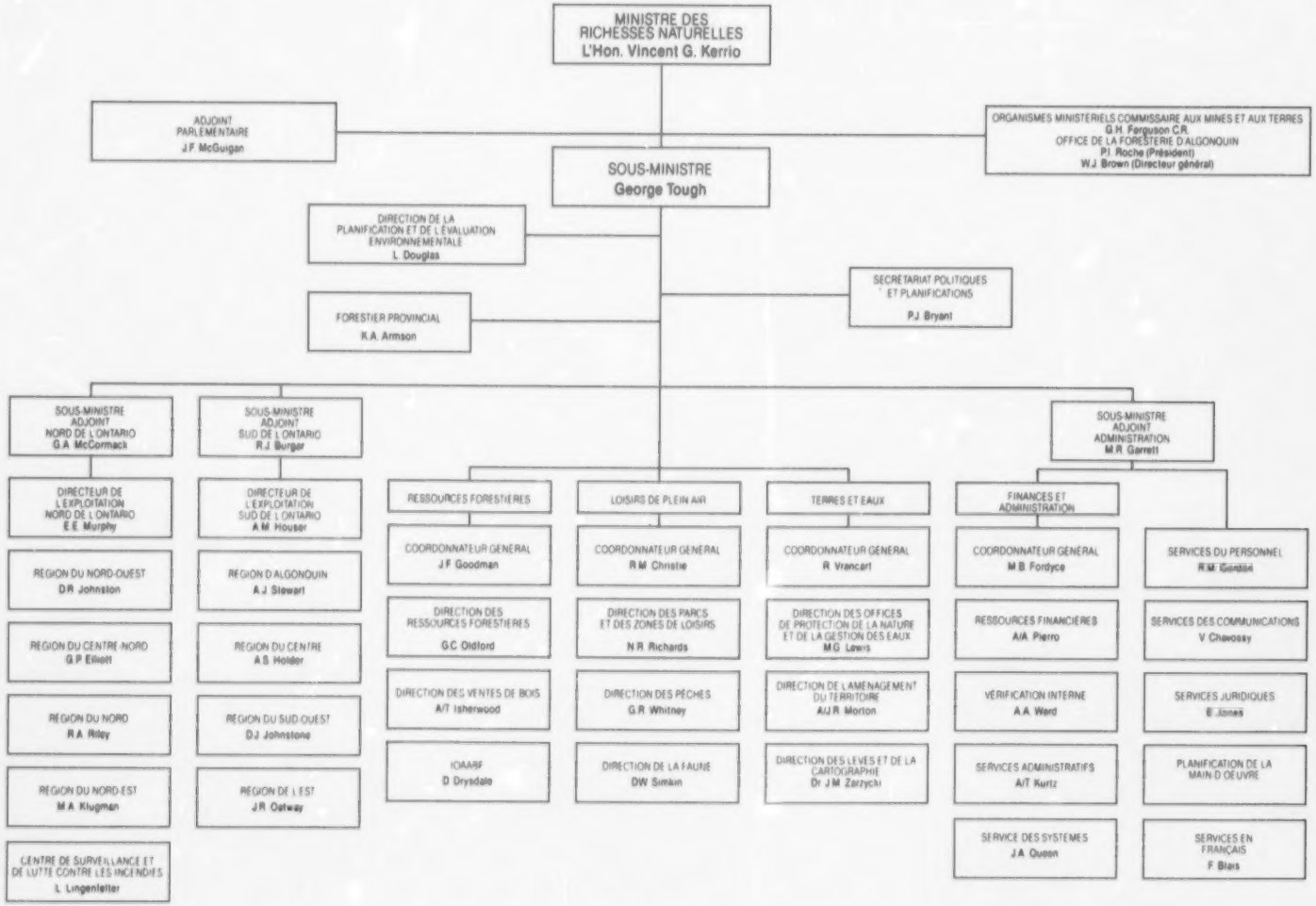
Located at Dorset, on 24,000 hectares of land, the Leslie M. Frost Natural Resources Centre provides a range of educational programs and management activities.

Situé à Dorset sur quelque 24 000 hectares de terre, le Centre des richesses naturelles Leslie M. Frost offre une gamme complète de programmes éducatifs et d'activités de gestion.



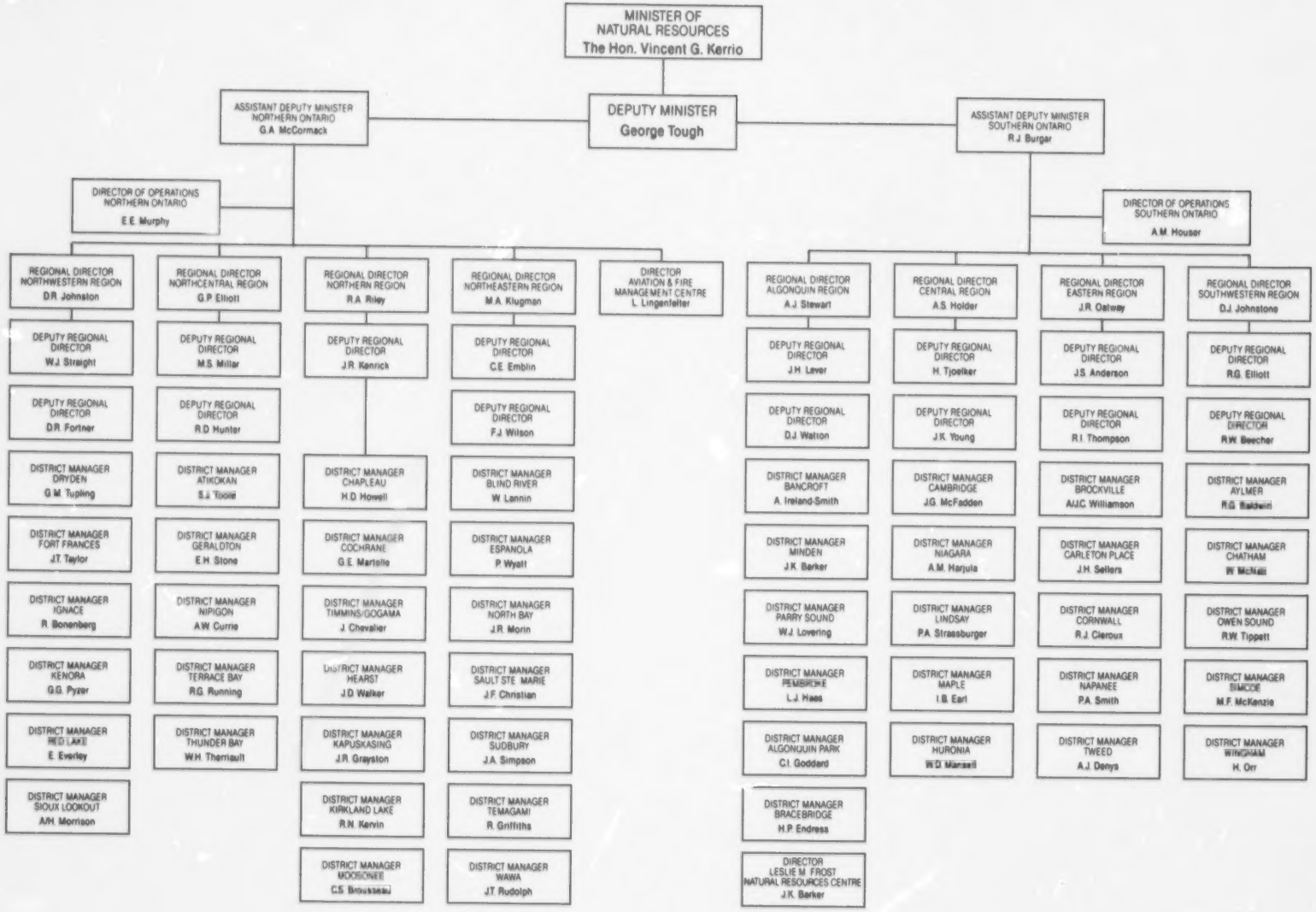
ORGANIZATION CHART

Ministry of Natural Resources, August, 1988



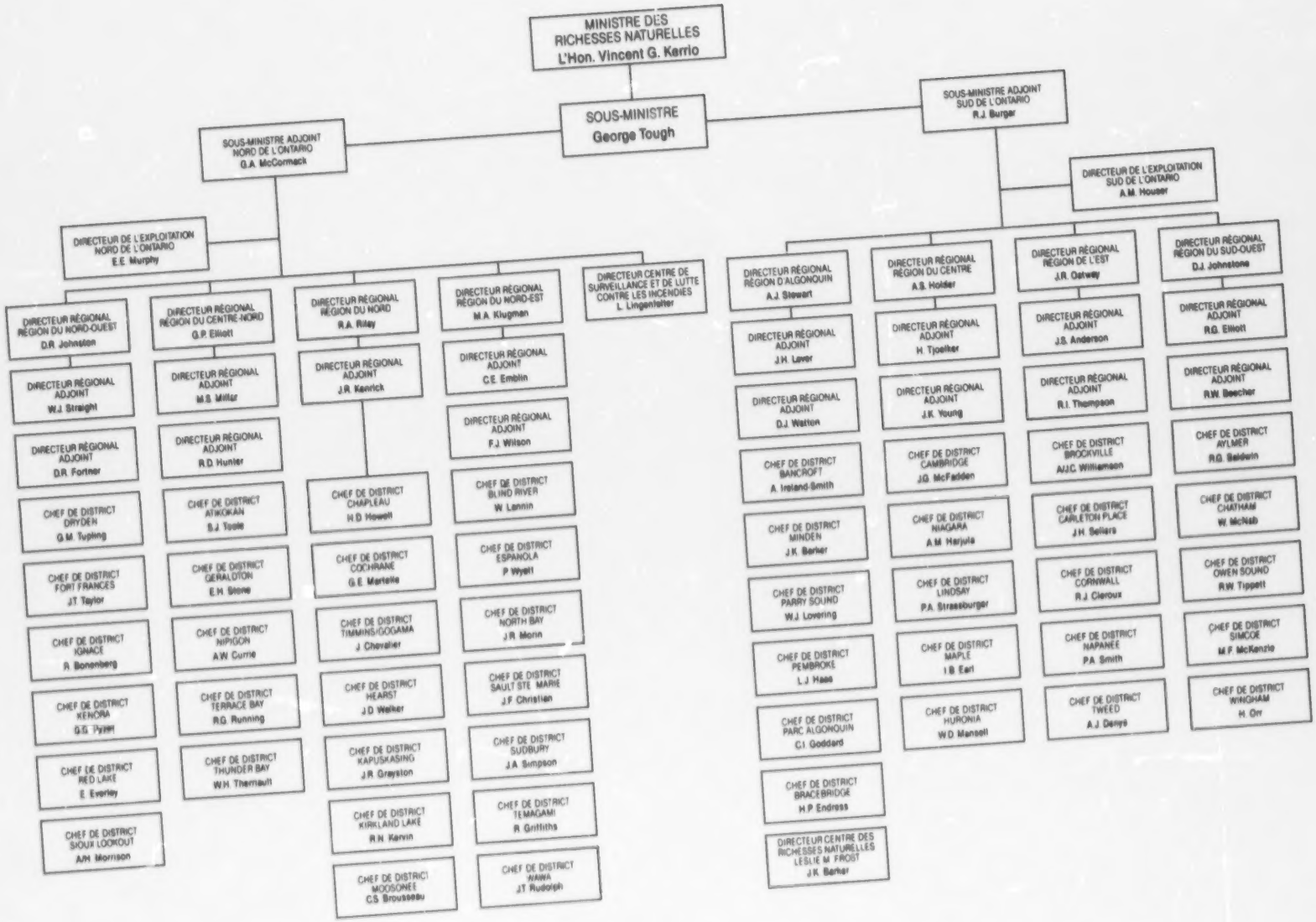
ORGANIGRAMME

Ministère des Richesses naturelles, août 1988



FIELD ORGANIZATION CHART

Ministry Of Natural Resources, August, 1988



ORGANIGRAMME DES SERVICES RÉGIONAUX

Ministère des Richesses naturelles, août 1988

STATEMENT OF REVENUE

for the year ended March 31, 1988

Ministry Administration Program	($ thousands)
Reimbursement of Expenditures	
Other	250
Sales and Rentals	1,027
Fines and Penalties	418
Recovery of Prior Years' Expenditure	151
Other	138
Total for Ministry Administration	**1,984**
Lands and Waters Program	
Royalties	
Water Power	88,256
Sand, Gravel and Salt	1,633
Petroleum	3,130
Fees, Licences and Permits	230
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	2,561
Other	937
Sales and Rentals	3,816
Sale of Crown Land	1,595
Recovery of Prior Years' Expenditure	141
Total for Lands and Waters	**102,299**
Outdoor Recreation Program	
Royalties	1,149
Fees, Licences and Permits	
Recreational Areas	10,413
Fisheries	21,654
Wildlife	8,621
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	177
Sales and Rentals	1,070
Total for Outdoor Recreation	**43,084**
Resource Products Program	
Royalties	
Stumpage	74,347
Timber Area Charges	8,183
Forest Products	347
Fees, Licences and Permits	43
Reimbursement of Expenditures	
Government of Canada	46,802
Other	34
Sales and Rentals	1,414
Total for Resource Products	**131,170**
Resource Experience Program	
Frost Centre Facilities	531
Total for Resource Experience	**531**
Total Revenue	**279,068**

STATEMENT OF EXPENDITURE BY PROGRAM AND ACTIVITY

for the year ended March 31, 1988

Ministry Administration Program	($ thousands)
Main Office	4,968
Financial Services	7,085
Supply and Office Services	5,689
Personnel Services	4,697
Information Services	4,270
Systems Development Services	2,379
Legal Services	1,294
Audit Services	1,028
Field Administration	43,002
Total for Ministry Administration	**74,412**
Lands and Waters Program	
Conservation Authorities and Water Management	53,111
Aviation and Fire Management	56,412
Extra Fire Fighting	22,702
Land Management	21,076
Resource Access	3,713
Surveys and Mapping	14,983
Total for Lands and Waters	**171,997**
Outdoor Recreation Program	
Recreational Areas	39,765
Fisheries Management	46,420
Wildlife Management	20,582
Total for Outdoor Recreation	**106,767**
Resource Products Program	
Forest Management	192,083
Total for Resource Products	**192,083**
Resource Experience Program	
Junior Rangers	5,606
Leslie M. Frost Resources Centre	1,560
Total for Resource Experience	**7,166**
Total Expenditure	**552,425**

ÉTAT DES REVENUS BUDGÉTAIRES

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988

Programme de l'administration du Ministère	**(en milliers de dollars)**
Remboursement des dépenses	
Autres	250
Ventes et locations	1 027
Amendes et pénalités	418
Recouvrement des dépenses des années précédentes	151
Autres	138
Total des revenus pour l'administration du Ministère	**1 984**
Programme des terres et des eaux	
Redevances	
Énergie hydraulique	88 256
Sable, gravier et sel	1 633
Pétrole	3 130
Droits et permis	230
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	2 561
Autres	937
Ventes et locations	3 816
Ventes de terres de la Couronne	1 595
Recouvrement des dépenses des années précédentes	141
Total des revenus des terres et des eaux	**102 299**
Programme des loisirs de plein air	
Redevances	1 149
Droits et permis	
Zones de loisirs	10 413
Pêches	21 654
Faune	8 621
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	177
Ventes et locations	1 070
Total des revenus des loisirs de plein air	**43 084**
Programme de production des ressources	
Redevances	
Bois sur pied	74 347
Terrains forestiers	8 183
Produits forestiers	347
Droits et permis	43
Remboursement des dépenses	
Gouvernement du Canada	46 802
Autres	34
Ventes et locations	1 414
Total des revenus de la production des ressources	**131 170**
Programme Expérience du Ministère	
Installations du Centre Frost	531
Total pour le programme Expérience	**531**
Total des revenus budgétaires	**279 068**

ÉTAT DES DÉPENSES BUDGÉTAIRES

pour l'année financière se terminant le 31 mars 1988

Programme de l'administration du Ministère	**(en milliers de dollars)**
Bureau principal	4 968
Services financiers	7 085
Service de fournitures et de bureau	5 689
Service du personnel	4 697
Service de l'information	4 270
Service de développement des systèmes	2 379
Services juridiques	1 294
Service de vérification	1 028
Administration des régions	43 002
Total des dépenses pour l'administration du Ministère	**74 412**
Programme des terres et des eaux	
Offices de protection de la nature et de la gestion des eaux	53 111
Centre de surveillance et de lutte contre les incendies	56 412
Ressources supplémentaires pour la lutte contre les incendies	22 702
Aménagement du territoire	21 076
Accès aux ressources	3 713
Levés et cartographie	14 983
Total des dépenses pour les terres et les eaux	**171 997**
Programme des loisirs de plein air	
Zones de loisirs	39 765
Pêches	46 420
Faune	20 582
Total des dépenses pour les loisirs de plein air	**106 767**
Programme de production des ressources	
Gestion forestière	192 083
Total des dépenses pour la production des ressources	**192 083**
Programme Expérience du Ministère	
Jeunes forestiers	5 606
Centre Frost	1 560
Total des dépenses pour le programme Expérience	**7 166**
Total des dépenses budgétaires	**552 425**

AGENCIES, BOARDS AND COMMISSIONS

A number of agencies, boards and commissions are associated with the Ministry of Natural Resources, all of them concerned in one way or another with the management of natural resources in Ontario.

The groups listed here are those which are linked administratively or financially to MNR, and which do not produce their own annual reports. The list does not include those groups officially linked to MNR which produce their own annual reports: Ontario's 38 Conservation Authorities, the Algonquin Forestry Authority and the Provincial Parks Council.

Board of Examiners of the Association of Ontario Land Surveyors

This eight-member board oversees the educational and practical training and exams that lead to becoming a member of the Association of Ontario Land Surveyors (AOLS). For example, the board approves the course content of the survey science course at the University of Toronto's Erindale College, as well as the two-year apprenticeship program (called a term of articles). The board also sets the professional examinations required at the end of this training, comprising an oral exam as well as a written statutes exam. Following the successful completion of these exams, the board admits the student to membership in the AOLS. Two of the board's members are appointed by Order-in-Council and six are appointed by the Council of the Association of Ontario Land Surveyors.

Council of the Association of Ontario Land Surveyors

This 12-member council is the board of directors for the Association of Ontario Land Surveyors (AOLS). The council includes: Ontario's Surveyor General; two members appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council; one member appointed by the Minister of Natural Resources; a president, vice-president and six elected members. The committee's function is to establish policies to regulate the practice of professional land surveying and govern the profession in accordance with the Surveyors Act, its regulations and the bylaws. It also establishes and maintains high standards of knowledge and skill among its members.

Crown Timber Board of Examiners

The Minister of Natural Resources appoints three senior MNR technicians from the wood measurement field to this board, which sets the written and practical exams for the provincial scaler's licence. Scaling is the process of estimating the quantity and quality of cut timber so that its volume and stumpage value can be determined. Under the Crown Timber Act, all wood cut from Crown lands must be measured by licensed scalers. Sixty to 75 ministry staff, timber company employees, and university and college students take the four-week course each year.

Game and Fish Hearing Board

This board is made up of five members appointed by the Lieutenant-Governor-in-Council. The board conducts hearings into cases where the ministry has turned down an application for a trapping or commercial fishing licence. The board hears evidence, then delivers a written summary and recommendation to the Minister of Natural Resources, who then decides whether or not to issue a licence.

The Lake of the Woods Control Board

This four-member board is responsible for regulating the levels of The Lake of the Woods and Lac Seul and the Winnipeg and English rivers between the lake outlets and their confluence. The Lake of the Woods and Lac Seul are the major storage reservoirs for five generating stations in Ontario and for six in Manitoba. The board is advised by representatives from seven interest groups representing tourism, energy generation, native peoples, cottagers and MNR. Advice from these groups helps the board balance the needs of competing uses for water. The board consists of two members from Ontario, one from Manitoba, and one from the federal government.

Ontario Forestry Council

The Ontario Forestry Council was established by the Ontario government in 1984 to recommend priorities and funding for forest research. Approximately $16-million is spent in Ontario each year on forestry research by the federal and provincial governments, universities and industry. These efforts are being co-ordinated by the council, whose 10 members represent governments, universities and industry. In January 1987, under the auspices of the council, the Ontario Forestry Research Committee was formed to establish the direction, priorities, execution and dissemination of forestry research with respect to the needs of forest management in Ontario. This committee replaces the Canada-Ontario Joint Forestry Reseach Committee and the advisory committees to the Great Lakes Forestry Centre, the Canadian Forestry Service and MNR's Ontario Tree Improvement and Forest Biomass Institute.

ORGANISMES, CONSEILS ET COMMISSIONS

Un certain nombre d'organismes, de conseils et de commissions sont rattachés au ministère des Richesses naturelles et s'occupent d'une façon ou d'une autre de la gestion des richesses naturelles de l'Ontario.

Les groupes qui figurent ici sont rattachés administrativement ou financièrement au MRN, mais ne publient pas leur propre rapport annuel. Les groupes officiellement rattachés au MRN et qui publient leur propre rapport annuel ne figurent pas ici, à savoir : les 38 offices de protection de la nature de l'Ontario, l'Office de foresterie du parc Algonquin et le Conseil des parcs provinciaux.

Conseil d'examen de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario

Ce conseil, composé de huit membres, supervise la formation théorique et pratique et les examens qui permettent de devenir membre de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario (AAO). Il approuve, par exemple, le programme des cours d'arpentage offerts au collège Erindale de l'Université de Toronto ainsi que le programme d'apprentissage de deux ans (appelé stage de formation). Il organise également les examens professionnels exigés à la fin de la formation et qui consistent en un examen oral et un examen écrit sur les règlements. Le Conseil admet comme membres de l'Association les candidats qui ont réussi à ces examens. Deux des membres du conseil sont nommés par décret du lieutenant-gouverneur, et les six autres sont nommés par le Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario.

Conseil de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario

Ce conseil, composé de 12 membres, est le conseil d'administration de l'Association des arpenteurs-géomètres de l'Ontario (AAO). Il comprend : l'arpenteur général de l'Ontario, deux membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur, un membre nommé par le ministre des Richesses naturelles, un président et un vice-président, et six membres élus. Le Conseil a pour mandat d'établir les règles de conduite régissant les pratiques professionnelles d'arpentage et de réglementer la profession selon la Loi sur l'arpentage, ses règlements et les ordonnances connexes. De plus, il établit et maintient des normes élevées de connaissances et de compétences chez ses membres.

Commission d'examen du bois de la Couronne

Le ministre des Richesses naturelles nomme trois techniciens principaux dans le domaine du mesurage du bois à la Commission d'examen du bois de la Couronne. Cette commission élabore les examens écrits et pratiques pour l'obtention du permis provincial de mesureur du bois. Le mesurage du bois est le processus par lequel la qualité et la quantité du bois coupé sont évaluées afin d'en établir le volume et de déterminer le montant des droits de coupe. Aux termes de la Loi sur le bois de la Couronne, tout le bois coupé sur les terres de la Couronne doit être mesuré par des mesureurs autorisés. Tous les ans, de 60 à 75 membres du personnel du ministère, employés de sociétés forestières et étudiants des universités et collèges suivent le cours de formation d'une durée de quatre semaines.

Commission d'enquête sur les permis commerciaux de chasse ou de pêche

Cette commission se compose de cinq membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur. Elle tient des audiences sur les cas de refus de permis de piégeage ou de pêche commerciale par le Ministère. La Commission entend les témoins puis soumet un résumé écrit et une recommandation au ministre des Richesses naturelles qui décide alors d'accorder ou non un permis.

Commission de contrôle du lac des Bois

Cette commission composée de quatre membres est responsable de la régulation du niveau d'eau du lac des Bois et du lac Seul, de la rivière Winnipeg et de la rivière des Anglais, entre les sorties des lacs et leurs confluents. Le lac des Bois et le lac Seul constituent deux importants réservoirs d'emmagasinage pour cinq centrales électriques en Ontario et six au Manitoba. Dans ses fonctions, la Commission reçoit les conseils de porte-parole de sept groupes d'intérêt représentant les autochtones, les propriétaires de chalets et le MRN. Les conseils reçus de ces porte-parole aident la Commission à répartir équitablement les diverses utilisations de l'eau. Parmi les quatre membres de la Commission, deux viennent de l'Ontario, un du Manitoba et l'autre du gouvernement fédéral.

Conseil de foresterie de l'Ontario

Le Conseil de foresterie de l'Ontario, créé par le gouvernement de l'Ontario en 1984, est chargé de recommander les priorités et le financement de la recherche en foresterie. Les gouvernements fédéral et provincial, les universités et l'industrie consacrent environ 16 000 000 $ chaque année à la recherche en foresterie. Le Conseil coordonne ces travaux et ses dix membres représentent les gouvernements, les universités et l'industrie. En janvier 1987, sous les auspices du conseil, le Comité sur la recherche forestière de l'Ontario a été formé dans le but de donner des orientations et des priorités à la recherche, d'effectuer la recherche et de

Ontario Geographic Names Board

The board is Ontario's official custodian of a bank of records comprising maps, charts, gazetteers (geographical index), card index and correspondence files containing current and historical information on the official status, geographical position, and usage of approximately 220,000 names of Ontario cities, towns, villages (both incorporated and unincorporated), counties, townships, lakes, rivers, islands, valleys, ridges, localities and other cultural and natural geographical features. To date, about 70,000 of these names have been officially adopted for Ontario government use - on maps, charts, statutes, regulations, property descriptions, plans of survey, road and highway signs, and so on. The board serves as official adviser to the Minister in all matters affecting Ontario's geographical nomenclature: its adoption, deletion, or use of alternate forms, and the formulation and development of policies affecting the jurisdiction, legislation and treatment of names in languages other than English. The board is composed of seven members, two of whom are ex officio ministry officials (the Surveyor General and executive secretary), with another five appointed from the private sector by Order-in-Council. The board, established in 1971, meets quarterly and is supported by MNR through the Geographic Names Section (Surveying Services) which functions as the OGNB Secretariat.

Ontario Renewable Resources Research Review Board

This 11-member board helps the ministry keep abreast of the latest developments by supporting relevant research at outside institutions. It reviews applications to the Ontario Renewable Resources Research Grants Program, and recommends appropriate projects to the Minister of Natural Resources. In 1987-88, the ministry awarded $646,510 to 35 research projects at nine Ontario universities and the Royal Ontario Museum.

Ottawa River Regulation Planning Board

This seven-member board is responsible for formulating policies, guidelines and criteria to ensure the integrated management of the 19 principal reservoirs of the Ottawa River basin. The board's goal is to reduce the adverse impact of high and low water levels, while maintaining the benefits derived from energy generation at the basin's 43 generating stations. One board member is named by MNR, one by Ontario Hydro, two by Quebec, and three by the federal government.

Public Agricultural Lands Committee

This four-member committee reviews all applications for public lands required for agricultural purposes. The committee includes representatives from MNR and the Ministry of Agriculture and Food.

Rabies Advisory Committee

This seven-member committee, appointed by an Order-in-Council, co-ordinates MNR's rabies research program. The members, all chosen for their technical expertise in rabies research, represent the Ministry of Health, Ministry of Agriculture and Food, Agriculture Canada, and the academic community. They keep MNR informed of recent developments in rabies research, and advise the ministry how to allocate its rabies research funds.

Sturgeon River/ Lake Nipissing/French River Watershed Advisory Board

The nine private citizens appointed to this board by the Minister of Natural Resources provide advice to MNR on how to manage the Sturgeon River/Lake Nipissing/French River watershed. The board reviews such things as the operation of the watershed's six major water control structures. The board provides information to the public during the spring runoff when water levels are high and at times when levels are low due to drought, in addition to providing public education on water management issues.

diffuser les résultats de cette recherche en foresterie, en ce qui a trait aux besoins de la gestion forestière en Ontario. Ce comité remplace le Comité conjoint de recherche forestière Canada-Ontario et les comités consultatifs du Centre forestier des Grands Lacs, du Service canadien des forêts et de l'Institut ontarien d'amélioration des arbres et de la biomasse forestière.

Commission de toponymie de l'Ontario

Cette commission est chargée officiellement de conserver des archives consistant en cartes terrestres et marines, répertoires toponymiques, fichiers et correspondance contenant des renseignements courants et historiques sur le statut officiel, la position géographique, l'application toponymique et l'usage d'environ 220 000 noms de villes, villages (incorporés et non incorporés), comtés, cantons, lacs, rivières, îles, vallées, crêtes, localités et autres lieux géographiques, culturels et naturels en Ontario. À ce jour, environ 70 000 de ces noms ont été adoptés par le gouvernement de l'Ontario pour usage dans les publications officielles telles que les cartes, les statuts, les règlements, les descriptions de propriétés, les plans d'arpentage, les panneaux routiers, et autres. La Commission conseille officiellement le ministre sur tout ce qui concerne la toponymie en Ontario : adoption, suppression, usage d'autres noms, et élaboration de politiques touchant la juridiction, les lois et le traitement des noms dans des langues autres que l'anglais. La Commission se compose de sept membres, dont deux sont des représentants ex officio du Ministère (l'arpenteur général et le secrétaire général) et cinq appartiennent au secteur privé et sont nommés par décret du lieutenant-gouverneur. La Commission, créée en 1971, se réunit tous les trimestres et est financée par le MRN, par l'intermédiaire de sa Section de toponymie (Services d'arpentage), qui joue le rôle de secrétariat de la CTO.

Commission ontarienne d'examen des recherches sur les ressources renouvelables

Cette commission, composée de 11 membres, aide le Ministère à se tenir à la pointe du progrès en finançant les recherches effectuées par des établissements extérieurs. Elle étudie les demandes soumises dans le cadre du Programme de subvention de recherche sur les ressources renouvelables et recommande les projets appropriés qui devraient être acceptés au ministère des Richesses naturelles. En 1987-1988, le Ministère a accordé 646 510 $ à 35 projets de recherche de neuf universités ontariennes et du Musée royal de l'Ontario.

Commission de planification de la régulation de la rivière des Outaouais

Cette commission, composée de sept membres, est responsable de formuler des politiques, directives et critères en vue d'assurer la gestion intégrée des 19 réservoirs principaux du bassin de la rivière des Outaouais. Le but de la Commission est de réduire l'effet négatif des niveaux d'eau faibles et élevés tout en maintenant les avantages tirés de la production d'électricité des 43 centrales électriques du bassin. La Commission est composée de sept membres élus comme suit : un par l'Ontario, un par Ontario Hydro, deux par le Québec et trois par le gouvernement fédéral.

Comité des terres publiques agricoles

Ce comité, composé de quatre membres, étudie toutes les demandes de terres publiques requises à des fins agricoles. Le comité comprend des représentants du MRN et du ministère de l'Agriculture et de l'Alimentation.

Comité consultatif sur la rage

Ce comité, composé de sept membres nommés par décret du lieutenant-gouverneur, coordonne le programme de recherche du MRN sur la rage. Les membres, qui sont tous choisis d'après leurs compétences techniques en matière de recherches sur la rage, représentent les ministères de la Santé et de l'Agriculture et de l'Alimentation, Agriculture Canada et les facultés universitaires. Le Comité tient le MRN au courant des récents progrès de recherche et fait des recommandations pour l'allocation des ses fonds de recherche sur la rage.

Conseil consultatif pour la gestion du bassin de la rivière Sturgeon, du lac Nipissing et de la rivière des Français

Les neuf représentants du public, nommés par le ministre des Richesses naturelles pour faire partie de ce conseil font des recommandations au MRN en ce qui concerne la gestion du bassin de la rivière Sturgeon, du lac Nipissing et de la rivière des Français. Le Conseil étudie des questions, telles qui l'exploitation des six principaux ouvrages de

Mining and Lands Commissioner

The Mining and Lands Commissioner exercises administrative and reporting functions under three statutes administered by the Ministry of Natural Resources. Under the Conservation Authorities Act, the Commissioner hears appeals from refusals of conservation authorities to issue permits under their fill and construction regulations. Under the Lakes and Rivers Improvement Act, the tribunal holds hearings in respect to the construction of dams and the diversion of waterways. The Commissioner also holds hearings under the Beach Protection Act in regards to the refusal to issue or renew, the suspension, and the revocation of licences to take sand and gravel. During 1987-88, the Commissioner conducted six hearings under the Conservation Authorities Act. No hearings were held in 1987-88 under the Beach Protection Act or the Lakes and Rivers Improvement Act.

Ontario Fisheries Advisory Council

The Ontario Fisheries Advisory Council was established in 1987 to advise the Minister of Natural Resources on the expenditures of Ontario's fisheries management program. The council consists of 12 members representing a broad cross-section of users of the fisheries resource in Ontario, including several special interest groups (Northern Ontario Tourist Outfitters, Ontario Federation of Anglers and Hunters and Ontario Fish Producers' Association). In addition to the review of expenditures, the council will advise the Minister on major ministry fisheries policies and programs.

contrôle des eaux du bassin, et renseigne le public durant les périodes d'écoulement du printemps lorsque le niveau est élevé, et en période de sécheresse lorsque le niveau est bas. Il renseigne également le public sur les questions de gestion des eaux.

Commissaire aux mines et aux terres

Le commissaire aux mines et aux terres exerce des fonctions d'administration et de signalement en vertu de trois lois régies par le ministère des Richesses naturelles. Aux termes de la Loi sur les offices de protection de la nature, le commissaire entend les appels concernant le refus des offices de protection de la nature d'accorder des permis conformément aux règlements sur le remblayage et la construction. En vertu de la Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières, le tribunal tient des audiences concernant la construction des barrages et le détournement des cours d'eau. Le commissaire tient aussi des audiences en vertu de la Loi sur l'enlèvement du sable, en ce qui a trait au refus d'accorder ou de renouveler un permis d'enlèvement de sable ou de gravier ou à la suspension ou la révocation d'un tel permis. Au cours de 1987-1988, le commissaire a tenu six audiences conformément à la Loi sur les offices de protection de la nature. Aucune audience n'a été tenue en vertu de la Loi sur l'enlèvement du sable et de la Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières.

Conseil consultatif de l'Ontario sur les pêches

Le Conseil consultatif de l'Ontario sur les pêches a été créé en 1987 pour conseiller le ministre des Richesses naturelles sur les dépenses du programme de gestion des pêches de l'Ontario. Il est formé de 12 membres représentant les utilisateurs des ressources de pêche de l'Ontario, y compris plusieurs groupes d'intérêt spéciaux (comme la Northern Ontario Tourist Outfitters, l'Ontario Federation of Anglers and Hunters et l'Ontario Fish Producers Association). En plus de revoir les dépenses du programme, le Conseil fait des recommandations au ministre sur les politiques et les programmes importants du Ministère.

Ministry of Natural Resources

Vincent G. Kerrio
Minister

Ministère des Richesses naturelles

Vincent G. Kerrio
Ministre

5639
(6.5 k P.R., 88 11 15)
ISSN 0383-5901